

# JOURNAL L'ARDOISE



# FINANCEMENT ACCESSIBLE DÉCIDÉ LOCALEMENT ACCESSIBLE FINANCING DECIDED LOCALLY

CAE

## Centre d'aide aux entreprises VAL ST-FRANÇOIS

Une entreprise bien de chez nous pour  
nos entrepreneurs d'ici depuis 1985

A home based company for our  
local entrepreneurs since 1985



FINANCEMENT  
FINANCING



ACCOMPAGNEMENT  
SUPPORT



DÉVELOPPEMENT  
DEVELOPMENT

### La FORCE d'une équipe locale Qui comprend les besoins de nos entreprises

#### Accompagnement professionnel pour vos projets

Que ce soit pour une acquisition, le démarrage, l'expansion ou la modernisation d'une entreprise, nous pouvons vous offrir du financement sous réserve d'approbation et vous informer de l'ensemble des fonds disponibles.

**Ayez accès à un financement décidé localement  
et qui répond à vos besoins**

#### CAROLINE DUBÉ

Conseillère en stratégies financières aux entreprises  
Financial Strategies Advisor

carolined@caevsf.com



#### HORAIRE

Lundi au jeudi : 7h30–12h00, 13h00–16h00  
Vendredi : 7h30–12h00



745, rue Gouin, Richmond, Qc, J0E 2L0

### The STRENGTH of a local team That understands the needs of our businesses

#### Professional support for your projects

Whether it is for an acquisition, start-up, expansion or modernization of a business, we can offer you financing subject to approval and inform you of all available funds.

**Have access to financing decided locally  
that satisfies your needs**

#### ARIANE CLÉMENT

Conseillère en stratégies financières aux entreprises  
Financial Strategies Advisor

arianec@caevsf.com

#### SCHEDULE

Monday to Thursday : 7h30–12h00, 13h00–16h00  
Friday : 7h30–12h00

**Canada** Développement économique Canada pour les régions du Québec  
appuie financièrement le CAE

**Canada** Canada Economic Development for Quebec Regions  
offers a financial support to the CAE

NOUS JOINDRE  
REACH US

819-826-6571

info@caevsf.com



**R I C H  
M O N D**  
RICHE  
DE CULTURE.  
FIÈRE DE NATURE.

4



**Cleveland**

10



14



19



**Kingsbury**  
Village de

21

**JOURNAL  
L'ARDOISE**



**Toute l'équipe du journal  
vous souhaite une rentrée  
inspirée !**

Couverture : The ROSS - Cleveland - Ferme à Ulverton Corpo du Pays de l'ardoise



**Sandra Picken Roberts**  
Artiste de l'ardoise / Slate Artist  
[sandraroberts.ca](http://sandraroberts.ca)



# DES NOUVELLES DE RICHMOND



**BERTRAND MÉNARD** | MAIRE DE RICHMOND - MAYOR OF RICHMOND

**D**ans quelques jours l'automne sonnera à nos portes, j'espère que vous avez passé un bon été et que vous avez profité de vos moments libres pour rencontrer parents et amis et refaire le plein d'énergie ?

De notre côté, nous avons investi plus de 100 000 \$ pour moderniser la tour d'évaporation à l'aréna. Un investissement devenu nécessaire par la désuétude de l'équipe qui était en place depuis de nombreuses années. C'est aussi pour cette raison que la saison de hockey est retardée cette année jusqu'au début du mois d'octobre.

Le printemps dernier nous avons donné un petit coup de fraîcheur à la salle communautaire en y investissant plus de 80 000 \$ à même une aide gouvernementale qui couvrait l'ensemble des investissements admissibles via le Programme d'aide financière pour les bâtiments municipaux (PRABAM).

Cette aide a également permis de moderniser les bureaux de l'hôtel de ville pour près de 60 000 \$. Les bureaux de l'hôtel de ville n'avait pas subi de rénovation majeure depuis plus de 50 ans !

Nous avons également entrepris les phases préliminaires pour l'installation des jeux d'eau qui seront en opération dès l'été prochain et qui nécessiteront des investissements de plus de 175 000 \$. Ces travaux auraient dû être financés par une subvention du gouvernement du Québec que malheureusement nous n'avons pas obtenue. Elle aurait permis d'entreprendre des travaux majeurs afin de consolider et de pérenniser l'infrastructure sportive qu'est l'aréna. Ce n'est que partie remise. Nous avons bien l'intention de redéposer une demande d'aide financière dès que le programme gouvernemental sera annoncé.

Vous savez également que nous avons procédé à l'acquisition du terrain en face de la pharmacie au centre-ville où logeait autrefois le garage Dyson. Cet édifice sera démolit au cours des prochains mois. Et le printemps prochain, grâce à une subvention, nous l'espérons, nous procéderons à la décontamination du site. Les investissements nécessaires à l'achat, la démolition et la décontamination frôleront le million de dollars. Mais tous conviendront que ce site dans son état actuel constitue un frein à la revitalisation du centre-ville et c'est pour cette raison que nous avons entrepris ces démarches.

D'autre part, cet automne beaucoup d'activités sont organisées. Pensons entre autres à la collecte des résidus domestiques dangereux qui se tiendra le samedi 21 septembre prochain dans la cour de l'aréna. Je pense aussi à la Grande Marche Pierre Lavoie, à l'arrivée du Père Noël et aux festivités de Noël... mais nous y reviendrons !

Au nom de mes collègues du conseil municipal, je profite de ce moment pour vous souhaite un bel automne et nous vous invitons à profiter des belles semaines qui s'annoncent.

## COLLECTE DE RDD POUR LES RÉSIDENTS DE LA GRANDE RÉGION DE RICHMOND

Les municipalités du Canton de Cleveland, du Canton de Melbourne, la Ville de Richmond et d'Ulverton se sont unies afin d'offrir à leurs citoyens une collecte des résidus domestiques dangereux.

La collecte se tiendra le samedi 21 septembre de 9 h à 15 h dans le stationnement de l'aréna P.-E.-Lefebvre de Richmond, situé au 800 rue Gouin. Des spécialistes seront sur place pour recevoir les résidus domestiques dangereux.

### Quels produits apporter ?

La majorité des produits dangereux entreposés dans la cuisine, la salle de bain, l'atelier ou le garage sont acceptés. Un produit dangereux est caractérisé par les propriétés suivantes :

- Corrosif : produit qui détruit, ronge et brûle les matériaux ainsi que la peau. (ex. batterie d'auto);
- Inflammable : produit qui s'enflamme facilement et qui brûle vivement. (ex. essence à briquet et térébenthine);
- Toxique : produit qui agit comme poison sur les êtres vivants (ex. pesticides, insecticides);
- Explosif : produit qui cause une explosion ou un dégagement de vapeur nocive (ex. bonbonne de gaz comprimé et aérosol).

Plusieurs produits d'usage domestique présentent ces caractéristiques. On les retrouve presque dans tous les foyers québécois. Il faut donc savoir les reconnaître et les éliminer de façon sécuritaire et efficace.

Pour connaître la liste complète, consultez la section « collectes spéciales » en visitant :

<http://www.val-saint-francois.qc.ca/services/les-collectes-speciales-residus-domestiques-dangereux/>

Il s'agit de la première collecte organisée par les 4 municipalités depuis que la MRC a cessé sa collecte à Richmond il y a maintenant deux ans.

## HORAIRE DE L'HÔTEL DE VILLE DE RICHMOND

Prenez note que les bureaux municipaux de la Ville de Richmond sont ouverts du **lundi au vendredi de 8 h 30 à midi et de 13 h à 16 h 30.**

## ÉCOCENTRE DU VAL-SAINT-FRANÇOIS

L'écocentre du Val-Saint-François est jusqu'au 30 novembre, selon l'horaire suivant :

DIMANCHE - LUNDI- MARDI	FERMÉ
MERCREDI - JEUDI - VENDREDI	9 h à 17 h
SAMEDI	9 h à 15 h

L'Écocentre est situé au 666 chemin Keenan dans le Canton de Melbourne.

Pour information : 819 518-2544 ou pour connaître les matières acceptées, visitez le site Internet de la MRC : <https://www.val-saint-francois.qc.ca/services/ecocentres/>

### 5 CANDIDATS POUR UNE ÉLECTION PARTIELLE AU DISTRICT 5 À RICHMOND

Les citoyens de Richmond demeurant dans le district 5 sont invités à choisir leur prochain conseiller municipal à l'occasion de la tenue d'une élection partielle qui se tiendra le dimanche 29 septembre prochain.

La tenue de cette élection est rendue nécessaire à la suite du décès du conseiller André Bussière le 7 mai dernier et considérant qu'il restait plus de 12 mois avant la fin de son mandat, la Loi sur les élections et référendums dans les municipalités oblige la Ville à combler le poste.

Au terme de la période de mise en candidature, le 30 août dernier, six citoyens de Richmond ont déposé leur candidature. Il s'agit de messieurs **Pierre Bédard, Raymond de Martin, Nicolas Isabelle, Yves Lupien, Benoit Saint-Pierre** et **Kevin Stoddard**.

La révision de la liste électorale pour les électeurs du district 5 se tiendra le 11 septembre de 19 h à 22 h ainsi que le 16 septembre 14 h 30 à 17 h 30. Ces deux séances se déroulent à l'hôtel de ville de Richmond (745 rue Gouin).

Pour être inscrit sur la liste électorale, il faut avoir la citoyenneté canadienne et être résidant de Richmond depuis au moins un an le 14 août et avoir 18 ans le 29 septembre 2024.

Les candidats recevront une formation sur leurs rôles et obligations en campagne électorale. Au cours de cette même période, le président d'élection sera à la recherche de personnes pour compléter son équipe qui travaillera lors du vote par anticipation, le 22 septembre et lors du jour du scrutin le 29 septembre. Les intéressés peuvent contacter Mme Stéphanie Champagne-Savoie au 819 826-3789, poste 224, au plus tard le 16 septembre.

Précisons que le district 5 comprend les rues Trudeau, Laflamme, Geoffroy, Savoie, Sage, Roy, Stanley, Manning et Dyson ainsi qu'une partie des rues Craig, du Collège Sud, Ball et Laurier et une partie de la 7e Avenue Sud. Plus de 450 électeurs sont présentement inscrits sur la liste électorale.

### VOUS FAITES DES RÉNOVATIONS, DE TRAVAUX DE CONSTRUCTION, ... VOUS AVEZ BESOIN D'UN PERMIS !

Depuis plusieurs années, la Ville de Richmond s'est dotée d'une réglementation régissant tout travail effectué à l'extérieur comme à l'intérieur de tout immeuble sur son territoire.

Les permis sont obligatoires pour tous types de travaux à l'exception des menues réparations.

Pour ce qui est du coût, un permis pour des rénovations

de 2 000 \$ ou moins coûte 10 \$ et 1 \$ de plus par tranche de 1 000 \$. Cependant, l'amende pour avoir effectué des travaux sans permis est de 250 \$ à 1 000 \$ pour une personne physique et de 300 \$ à 2 000 \$ pour une personne morale.

Si vous avez un doute, n'hésitez pas à contacter votre inspecteur municipal, **M. Marc-André Sarrazin au 819 826-3789 poste 223**, qui se fera un plaisir de vous guider !

### DO I NEED A PERMIT ?

For several years now, the Ville de Richmond has adopted regulations governing all outside or inside work done in any building on its territory.

Permits are mandatory for all types of work except minor repairs. In terms of cost, a permit for renovations of \$2,000 or less costs \$10 and \$1 more per \$1,000. However, the fine for performing work without a permit is \$250 to \$1,000 for an individual and \$300 to \$2,000 for a corporation. If in doubt, please contact your municipal inspector **M. Marc-André Sarrazin 819 826-3789, ext 223**, who will be happy to guide you !

### RAMONAGE DES CHEMINÉES

**IMPORTANT :** Le Service de sécurité incendie de la région de Richmond NE PROCÈDE PLUS au ramonage annuel des cheminées. IL VOUS INCOMBE donc la responsabilité de faire ramoner votre cheminée par un entrepreneur privé et qualifié.

### CHIMNEY SWEEPING

**IMPORTANT :** The Richmond Region Fire Department NO LONGER CONDUCT annual chimney sweeping of all residences located on its territory. It is therefore your responsibility to have your chimney swept.

### COLLECTE DES GROS REBUTS À RICHMOND

La collecte de gros rebuts pour les résidents de Richmond sera effectuée le mardi 15 octobre prochain.

Il vous sera alors possible de déposer en bordure de la rue les gros rebuts qui seront ramassés en même temps que les ordures ménagères. Toutefois, il n'est pas permis de déposer les pneus, les pièces de véhicules, les matières dangereuses (peinture, solvant, huile, etc.), les matériaux de construction et tout équipement qui contient un gaz à l'intérieur (réfrigérateur, air climatisé, etc.).

Les citoyens voulant se débarrasser des items précédemment mentionnés doivent plutôt se rendre à l'écocentre du Val-Saint-François à ses heures d'ouverture. L'écocentre est situé au 666 chemin Keenan à Melbourne.

Pour ce qui est des équipements informatiques, systèmes de cinéma maison, téléviseurs et consoles de jeux, ceux-ci peuvent être recyclés et, pour ce faire, les citoyens de Richmond peuvent les apporter au garage municipal situé au 500, 10<sup>e</sup> Avenue entre 8 h et 16 h, du lundi au vendredi

**Nous comptons sur votre collaboration !**

### BIG GARBAGE PICKUP IN RICHMOND

The third big garbage pickup will be held on October 15th, 2024.

On this date, you can put big garbage out and it will be picked up at the same time as your bin. However, it is not permitted to put tires, vehicle parts, hazardous materials

(paint, solvent, etc.), building materials, any equipment that contains gas (refrigerator, air conditioner, etc.).

Computer equipment, home theater system, televisions, game consoles can be recycled by bringing them to the municipal garage located at 500, 10th avenue between 8am and 4pm.

**We are counting on your collaboration!**

#### DERNIER VERSEMENT DE TAXE

La Ville de Richmond souhaite vous rappeler que le quatrième et dernier versement de taxes pour l'année 2024 est prévu le mardi 15 octobre. Pour toutes questions, n'hésitez pas à contacter l'hôtel de ville au 819-826-3789.

#### LAST TAX INSTALLMENT

Please note that the fourth and last tax installment for 2022 is on the 15th of October. For any questions, contact the townhall at 819-826-3789.

#### RAMASSAGE DES FEUILLES MORTES

Chaque automne, tous les citoyens sont invités à participer à la collecte des feuilles mortes. Toutefois, la Ville ne fournit plus aux citoyens de sacs en papier. Vous pouvez déposer les feuilles mortes dans votre bac de compostage.

Si vous utilisez des sacs de papier biodégradables, veuillez les apporter à l'écocentre du Val-Saint-François, situé au 666, chemin Keenan, dans le Canton de Melbourne. C'est gratuit !

Pour plus d'information sur les heures d'ouverture, consultez ce site internet : <https://www.val-saint-francois.qc.ca/services/ecocentres/>

Les citoyens peuvent se procurer des sacs biodégradables dans les quincailleries de la région, pourvu qu'ils soient en PAPIER, car les sacs de plastique sont refusés à l'écocentre.

#### COLLECTION OF FALL LEAVES

Every fall, citizens are invited to pick up the leaves on their property. The City no longer provides paper bags. You can put them in your compost bin.

If you use biodegradable paper bags, please take them to the Eco-centre du Val-Saint-François, located at 666 Keenan Road, in the Township of Melbourne. It's free.

For more information on the hours they are open etc. visit this website: <https://www.val-saint-francois.qc.ca/services/ecocentres/>

Citizens can also purchase biodegradable bags at any hardware store in the region, as long as they are made of PAPER. All plastic bags are refused at the Eco-centre.

For more information, contact the Ville de Richmond at 819 826-3789, ext. 226 or at [commis@ville.richmond.qc.ca](mailto:commis@ville.richmond.qc.ca)

#### AVEZ-VOUS VÉRIFIÉ VOTRE AVERTISSEUR DE FUMÉE CETTE ANNÉE?

Comme vous le savez, vous êtes le premier responsable de votre sécurité et de celle de votre famille. Un moyen efficace d'assurer votre sécurité et celles de vos proches est de vérifier si vos avertisseurs de fumée fonctionnent toujours.

En effet, les incendies mortels se déclarent majoritairement la nuit et se produisent bien souvent dans un endroit où les avertisseurs de fumée sont défectueux. Ainsi chaque mois nous devrions vérifier le signal sonore de nos avertisseurs de fumée afin de nous assurer qu'ils sont toujours alimentés en énergie. Dans un deuxième temps, chaque année nous devrions vérifier si notre avertisseur de fumée fonctionne

adéquatement en présence de fumé. Afin de tester de façon sécuritaire, n'hésitez pas à consulter le site Internet suivant préparé par la Sécurité publique du Québec : <https://www.quebec.ca/securite-situations-urgence/securite-incendie/equipements-securite-incendie-maison/avertisseurs-de-fumee>

**Parce qu'un avertisseur de fumée fonctionnelle ça sauve des vies!**

#### HAVE YOU TESTED YOUR SMOKE DETECTOR THIS YEAR?

As you know, you are first and foremost responsible for your safety and that of your family. An effective way to keep yourself and your loved ones safe is to check if your smoke alarms are still working.

In fact, fatal fires occur most often at night and in places where smoke alarms are defective. So, every month you should check the sound signal of your smoke alarms to make sure that they are still working. Secondly, every year you should check if your smoke alarm works in the presence of smoke. To safely test, consult the following

website prepared by the Public Security of Quebec.

<https://www.quebec.ca/en/public-safety-emergencies/fire-safety/fire-safety-equipment-home/fire-extinguisher>

**Because a functional smoke alarm saves lives!**

#### HORAIRES DES EMPLOYÉS DE BUREAU

Veuillez prendre note que les bureaux de la Ville de Richmond sont ouverts aux heures suivantes, et ce, jusqu'au 9 mai 2025 : du lundi au vendredi de 8 h 30 à midi et de 13 h à 16 h 30.

#### REGULAR OFFICE HOURS

Regular office hours are until May 9, 2025: from Monday to Friday from 8:30am to noon, and 1:00pm to 4:30pm.

#### RAPPEL IMPORTANT : DÉPOSEZ LES BONNES MATIÈRES DANS LES BONS BACS

Nous tenons à rappeler à la population l'importance de trier correctement vos matières recyclables et de les déposer dans les bacs appropriés.

Un tri efficace permet de préserver notre environnement, de réduire les coûts de gestion des déchets, et de maximiser le recyclage des matériaux.

Voici quelques rappels simples :

- **Bac bleu (Recyclage)** : déposez-y les matières recyclables comme le papier, le carton, le plastique, le verre, et le métal. Assurez-vous que ces matières soient propres et non contaminées par des résidus alimentaires.
- **Bac brun (Compost)** : ce bac est destiné aux matières organiques telles que les restes de nourriture, les feuilles, et autres déchets de jardin. Veuillez éviter d'y mettre des matières plastiques, même si elles sont biodégradables.
- **Bac noir ou vert (Ordures ménagères)** : utilisez ce bac pour les déchets qui ne sont pas recyclables ni compostables, tels que les emballages non recyclables et les déchets sanitaires.

Nous comptons sur votre collaboration pour respecter ces consignes et ainsi contribuer à un environnement plus sain pour tous.

Merci de votre engagement ! ●

Une troisième édition de la randonnée agro-vélo Carottes & Garnotte du Val-Saint-François se prépare pour cet automne. Les amateurs de vélo de gravelle sont invités le dimanche 22 septembre prochain à découvrir les belles routes de campagne du Val-Saint-François, où paysages flamboyants, agriculture locale et produits du terroir seront à l'honneur. Le nombre de places est limité. Réservez votre place en ligne avant le 17 septembre 2024. Visitez les événements dans la section Quoi faire du site [www.tourisme.val-saint-francois.com](http://www.tourisme.val-saint-francois.com).



Le parcours de cette sortie à vélo sera d'environ 60 km, dont 81 % en gravelle. Il promet une randonnée des plus dynamiques sur des routes panoramiques de campagne comportant plus de 500 m de dénivelé positif.

«La beauté du Val-Saint-François en septembre est magique. Cette sortie de vélo de gravelle permet de découvrir notre richesse agricole et notre esprit communautaire. Nous poursuivons notre souci d'offrir aux passionnés de vélo de gravelle une expérience complète, alliant sport, environnement et produits du terroir», explique Marie-Josée Laforge, coordonnatrice du réseau cyclable et organisatrice de l'événement.

Cette journée riche en découvertes et en aventures débutera à 8 h 30 dans la municipalité d'Ulverton, au vignoble Les Vallons de Wadleigh. Un arrêt pour le dîner est prévu à la Vallée du Moulin, premier producteur de figes du Québec, dans la municipalité de Melbourne. Les participant.es auront la chance de faire une incursion guidée de la vallée et d'y déguster ses trésors. Le parcours ramènera les cyclistes au vignoble Les Vallons de Wadleigh pour clore cette belle aventure avec un bon verre de vin ! Un événement clé en main parfait pour profiter des beautés de l'automne.

#### **Réservez votre participation en ligne avant le 17 septembre 2024**

Le coût de participation est de 55 \$, jusqu'au 17 septembre 2024, minuit. Pour acheter votre billet : <https://www.zeffy.com/fr-CA/ticketing/cd6805b7-4e1a-474e-892c-35f6fcaf8ae6>.

Pour plus d'informations sur cet événement, communiquez avec Marie-Josée Laforge, coordonnatrice du réseau cyclable La Cantonnière à [velo@mrcvsvf.ca](mailto:velo@mrcvsvf.ca). (ou 819 826-6505, poste 306)

#### **À propos de l'événement Carottes et Garnotte**

La sortie agro-vélo « Carottes et Garnotte » est un événement unique en son genre qui combine le vélo de gravelle, l'agriculture locale, la découverte du terroir et le dynamisme de la communauté. Cet événement est organisé dans le cadre du Projet « Signature innovation » des MRC « le vélo dans la MRC du Val-Saint-François », soutenu par le ministère des Affaires municipales et de l'Habitation (MAMH).

## SERVICE RÉCRÉATIF - RICHMOND

### COURS DE DANSE URBAINE

À la salle communautaire de Richmond

Tous les mardis du 24 septembre au 17 décembre 2024.

- 18h15 à 19h : pour les 5 à 8 ans
- 19h15 à 20h : pour les 9 à 11 ans
- 20h15 à 21h : pour les 12 ans et plus

Les enfants apprendront des mouvements de plusieurs styles de danse pour en venir à monter une chorégraphie qui sera présentée au dernier cours.

Le coût d'inscription est de 75\$ par enfant pour la session d'automne. Pour inscription ou information, 819-826-3789 poste 306 ou [loisirs@ville.richmond.qc.ca](mailto:loisirs@ville.richmond.qc.ca)

### ARÉNA P.E. LEFEBVRE

#### Location de glace

Pour vérifier les disponibilités d'heures de glace, contactez-nous au 819 826-3789 poste 305

#### Patinage libre - gratuit

Selon l'évolution de la préparation de la glace, le patinage libre devrait débuter à la fin septembre. Des travaux hors de notre contrôle font en sorte que nous ne pouvons pas encore, à l'heure actuelle, annoncer la date exacte pour l'ouverture de l'aréna.

Voici l'horaire pour cette année :

- Mardi et jeudi de 13h à 16h50
- Samedi de 16h à 18h50

#### **Patin libre et hockey libre lors de journées de congés scolaires**

À chaque congé scolaire, il y aura du hockey libre de 13h30 à 14h20 et du patin libre de 14h30 à 15h50. En plus c'est gratuit!

#### Location Bulle familiale

Vous cherchez une façon originale de fêter un anniversaire ? Vous aimeriez passer un moment en famille différemment ? Nous avons la solution pour vous!!!!!!

Il est possible de louer une bulle familiale. Mais qu'est-ce que la bulle familiale? C'est la possibilité de louer l'aréna pour un groupe de 12 personnes et moins au coût de 75\$ de l'heure.

#### Ligue de garage de hockey

Vous avez une ligue de garage ou bien vous aimeriez en organiser une? Il nous reste des plages horaires disponibles

Pour plus d'informations ou pour réservation : 819-826-3789 poste 305 ou [arena@ville.richmond.qc.ca](mailto:arena@ville.richmond.qc.ca)

### SALLE COMMUNAUTAIRE DE RICHMOND

820, rue Gouin à Richmond

Vous cherchez un endroit pour faire un party, une rencontre de famille ou une rencontre professionnelle? La salle communautaire de Richmond est disponible.

Entièrement rénovée, elle dispose de près de 200 places assises et d'une cuisinette mise à votre disposition.

Pour la location ou pour information, 819-826-3789 poste 306 ou [loisirs@ville.richmond.qc.ca](mailto:loisirs@ville.richmond.qc.ca)

## CONTES D'ICI ET D'AILLEURS

La Bibliothèque Daniel-Ménard RCM, le comité d'accueil et d'intégration ainsi que le service récréatif de la Ville de Richmond préparent une série d'activités ayant pour thème «Contes d'ici et d'ailleurs».

En partenariat avec les cours de francisation, des heures de conte interculturelles seront présentées aux familles de la région de Richmond. Des contes d'Haïti, du Guatemala et des Philippines, pour ne nommer que ceux-là, sont au menu. De plus, les nouveaux arrivants présenteront des objets et de la nourriture en provenance de leur pays d'origine.

Le projet prévoit aussi des rencontres avec des auteurs jeunesse de la région. Le but est de développer le goût de la lecture et de l'écriture aux jeunes et moins jeunes du coin. La première rencontre aura lieu le 21 septembre à 10h avec l'autrice Julianna Léveillé-Trudel à la Bibliothèque Daniel-Ménard RCM.

Surveillez la programmation qui sera disponible dans les prochaines semaines sur la Page Facebook du Service de loisirs de Richmond, de la Ville de Richmond et de la Bibliothèque Daniel-Ménard-RCM.

## GRANDE MARCHÉ DE RICHMOND – GRAND DÉFI PIERRE LAVOIE

Ce dimanche, 20 octobre prochain se tiendra la 5<sup>e</sup> édition de la Grande Marche de Richmond!

En collaboration avec la Fédération des médecins omnipraticiens du Québec et le **Grand Défi Pierre Lavoie**, nous vous invitons à venir marcher avec nous pour les saines habitudes de vie. Cet événement est gratuit, rassembleur et ouvert à tous.

Un nouveau parcours parsemé de surprises vous sera offert. Une boucle de 5km qui entraînera les marcheurs dans les rues emblématiques de la Ville. Les participants pourront marcher à leur rythme.

**Départ :** À la Place René-Thibault, 160, rue Principale Nord

**Horaire :** Accueil à 10h – début de la marche à 10h30

**Détails :** Parcours de 5 km dans les rues de Richmond.

Tirage et prix de participation + collation à la fin du parcours.

## ACTIVITÉS DE NOËL – 7 ET 8 DÉCEMBRE 2024

Le Père Noël sera à Richmond pour la fin de semaine du 7 et 8 décembre prochain. Le samedi soir il arrivera en ville lors de la 4<sup>e</sup> édition de la parade.



Le dimanche après-midi il sera à la Place René-Thibault pour distribuer des cadeaux aux 150 premiers enfants, avec de la musique et des jeux gonflables pour petits et grands!

Le comité des festivités de Noël est à la recherche de bénévoles pour s'impliquer dans les préparations. Intéressé.e? 819-826-3789 poste 306

## MÉDIAS SOCIAUX – PAGE FACEBOOK

Saviez-vous que le service récréatif de la Ville de Richmond avait sa page Facebook? C'est le meilleur moyen d'être au courant rapidement de toutes les informations, activités et événements qui ont lieu chez nous : tournois de hockey, fête de Noël, carnaval d'hiver, familles en fête, camp de jour, etc.

Abonnez-vous au : [www.facebook.com/loisirs.richmond](http://www.facebook.com/loisirs.richmond)

« Service des loisirs de Richmond »



Bienvenue au Golf & Chalet  
Le Belle-View Richmond.

Venez dîner ou souper dans notre restaurant LE CHALET, à l'intérieur ou sur une des plus belles terrasses d'Estrie!

Menu de l'été, plats du jour et spéciaux : smoked meat, côtes levées, nachos géants à partager, bavette marinée, filet mignon, burger, salades-repas, wrap au poulet...\*

**Du mardi au dimanche.**



Notre fameux tartare de saumon. Parfait avec nos frites enrobées!

Le pique-assiette. Pour les gourmands et pour partager!

Méchant hamburger. Parfait après l'effort!

La Michelob ULTRA en fût. Seulement au Belle-View!



75, rue Belmont  
Richmond

819 826 3411  
[www.golfrichmond.ca](http://www.golfrichmond.ca)







EXCAVATION | AMÉNAGEMENT PAYSAGER  
 TRANSPORT | INSTALLATIONS SEPTIQUES  
 DRAINAGE DE FONDATION | INSPECTION PAR CAMÉRA

PROJETS CLÉ EN MAIN

GÉNÉRAL | INDUSTRIEL | MUNICIPAL | RÉSIDENTIEL | COMMERCIAL

Martin Rousseau | Cell. : 819 679-9844  
 entreprisesdanielfontaine@cooptel.qc.ca

Tél. : 450 532-4356  
 www.entreprisesdanielfontaine.com

RBQ : 5750-2098-01



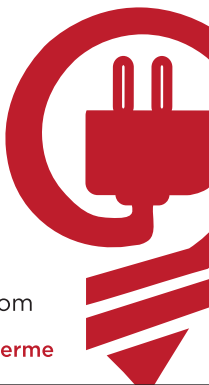
9373-2980 Québec inc.

☎ : 819-679-1520

📠 : 819-791-1160

✉ : brunofauteuxelectrique@gmail.com

Résidentiel • Commercial • Industriel • Ferme



## ARPENTEURS-GÉOMÈTRES



819 845-2221

[ecceterra.com](http://ecceterra.com)



# Alain RAYES

Député de Richmond—Arthabaska

[alainrayes.ca](http://alainrayes.ca)

alain.rayes@parl.gc.ca



1-877-751-1375 (sans frais) | 819-751-1375

3, rue de la Gare, Victoriaville (QC) G6P 6S4

## ANNONCEZ DANS L'ARDOISE!

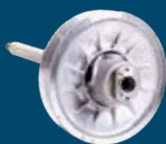
Le meilleur accès  
à la région de Richmond

Plus de 17 000 copies par année

Tarifs attractifs!

[journallardoise@gmail.com](mailto:journallardoise@gmail.com)

JOURNAL  
L'ARDOISE



# USINATECH



Expert en fabrication de pièces  
mécaniques de haute précision.

À la recherche de personnes qualifiées.

Contactez-nous! [cv@usinatech.com](mailto:cv@usinatech.com) (819) 826-3774





# DES NOUVELLES DU CANTON DE CLEVELAND



**HERMAN HERBERS** | MAIRE DU CANTON DE CLEVELAND - MAYOR OF CLEVELAND CANTON

## MOT DU MAIRE

Bonjour à toutes et à tous,

Tout d'abord, je tiens à remercier Laurent Frey et tous les bénévoles qui sont ou qui se sont impliqués au fil des ans dans le Journal L'Ardoise. Nous célébrons déjà la 50<sup>e</sup> édition !

Nous sommes très fiers d'être partenaire de ce journal communautaire. L'Ardoise joue parfaitement son rôle en créant un sentiment d'appartenance et en développant la fierté au sein de nos municipalités. Je sais que nos citoyens apprécient énormément le Journal L'Ardoise pour sa présentation et son contenu informatif.

Merci à tous et continuez votre excellent travail... vous êtes essentiels pour notre communauté.

Tranquillement, mais certainement nous nous dirigeons vers l'automne, avec l'exposition agricole, les couleurs changeantes, le retour aux études et les inscriptions aux activités sportives, etc. Pour la municipalité, cela signifie compléter les travaux routiers de l'été, planifier les travaux à venir avant l'hiver et, bientôt, commencer l'élaboration du budget 2025, mon 11<sup>e</sup> en tant que maire.

Comme les années précédentes, nous donnons la priorité à l'entretien de nos 140 km de chemins, au nettoyage des fossés, à la coupe et au fauchage le long des routes et au maintien de ces dernières, tout en nous adaptant aux changements climatiques.

Nous sommes constamment dans une démarche d'attraction des jeunes familles et d'amélioration des services pour nos citoyens. Nous restons ouverts et attentifs aux projets potentiels qui pourraient être intéressants et bénéfiques pour toute la population.

L'avenir et le développement de nos municipalités dépendent de l'arrivée de nouvelles familles, qui peuvent devenir de futurs entrepreneurs, commerçants ou tout simplement de bons citoyens.

Nous devons nous adapter aux attentes des familles, jeunes et moins jeunes ! Nous devons également améliorer nos services, nos infrastructures et lancer des projets pour être compétitifs face à d'autres régions, et pour cela, il faut investir.

Ainsi, nous allons élaborer un budget progressif pour les citoyens, tout en respectant leur capacité financière.

Nous vous souhaitons un très bel automne.

## CLEVELAND EN RAFALE

### INSTALLATION DES ABRIS AUTO TEMPORAIRE - PAS AVANT LE 15 OCTOBRE

Comme à chaque année avec l'arrivée de l'hiver, certains citoyens vont procéder à l'installation d'un abri auto temporaire, communément appelé « abri tempo ou tempo », mais saviez-vous que ceux-ci ne peuvent pas être installés en permanence sur le territoire du Canton de Cleveland ?!

En effet l'installation d'un abri d'hiver temporaire est régie par le règlement de zonage qui stipule que les « abris tempo » peuvent être installés pour la période du 15 octobre au 15 avril de chaque année seulement.

### ENVIRONNEMENT



### COLLECTE DES RÉSIDUS DOMESTIQUES DANGEREUX (RDD) – 21 SEPTEMBRE 2024

Nous sommes heureux de vous annoncer le retour de la collecte des R.D.D qui aura lieu le 21 septembre prochain dans le stationnement de l'aréna de Richmond.

Nous invitons la population à participer en grand nombre !!

Un produit dangereux est caractérisé par les propriétés suivantes :

- Corrosif: produit qui détruit, ronge et brûle les matériaux ainsi que la peau. (ex : batterie d'auto).
- Inflammable: produit qui s'enflamme facilement et qui brûle vivement. (ex : essence à briquet et térébenthine).
- Toxique: produit qui agit comme poison sur les êtres vivants (ex : pesticides).
- Explosif: produit qui cause une explosion ou un dégagement de vapeur nocive (ex : bonbonne de gaz comprimé et aérosol).

### RAPPEL RÉCUPÉRATION DE VERRES

Le bac pour la récupération est dans le stationnement à l'aréna de Richmond vous pouvez y déposer vos contenants en verre ainsi que les bouteilles en verre.

C'est la façon la plus efficace de récupérer le verre... ça vaut le détour !

### RAPPEL RÉCUPÉRATION DE POLYSTYRÈNE

Saviez-vous que la municipalité participe au projet de la gestion responsable du polystyrène ?!

Depuis 2022, la municipalité met à la disposition de ses citoyens un bac de dépôt pour le polystyrène expansé (no.6)



à côté du garage municipal.

Le polystyrène expansé, ou communément appelé « styromousse » est un type de plastique composé à 98 % d'air, pour seulement 2 % de matière plastique. (Source : MRC du VSF)

On reconnaît ce matériau grâce au triangle dans lequel se trouve le chiffre 6.

Cette matière est principalement utilisée dans l'industrie alimentaire et dans les emballages d'appareils électroniques.

Les contenants propres pourront y être déposés pour y être recyclés à 100 % par la compagnie SOPREMA pour en faire des panneaux d'isolation.

Prenez part au mouvement !

### BOURSES D'ÉTUDES 2024



Sur la photo : Fernand Leclerc, Lydia Dandonneau, Sylvie Giroux, Maxime Demers et Herman Herbers

Depuis de nombreuses années, la municipalité soutient avec fierté la persévérance scolaire et la jeunesse en attribuant des bourses d'études aux diplômés des écoles secondaires de la région.

Pour cette édition, Lydia Dandonneau de l'école Richmond Regional High School et Maxime Demers de l'école du Tournesol sont les lauréats.

Chacun a reçu une bourse de 500 \$ pour aider à financer leurs études postsecondaires.

**Félicitations aux deux récipiendaires et nous leur souhaitons succès et persévérance dans la poursuite de leurs études !**

### SERVICE D'INSPECTION ET DE RAMONAGE DES CHEMINÉES

Il est de votre responsabilité et important de faire ramoner votre cheminée annuellement par un entrepreneur privé et qualifié! Un petit rappel que l'automne est le moment idéal pour faire ramoner votre cheminée, puisque votre sécurité n'est pas négociable et ne doit pas être négligée.

Pour obtenir une liste des ramoneurs de la région, nous vous invitons à consulter le site web de la municipalité (dans la section : *Citoyens / Services / Service incendie* ou vous pouvez simplement venir nous voir au bureau municipal pour une copie de la liste!

\*Prendre note que la liste est à titre informatif seulement la municipalité du Canton de Cleveland n'a aucun lien ou contrat avec les entrepreneurs mentionnés!

**IMPORTANT :** Le Service de sécurité incendie de la région de Richmond (SSIRR) NE PROCÈDE PLUS au ramonage annuel des cheminées sur son territoire.

### EXPOSITION AGRICOLE DE RICHMOND

L'Exposition agricole de Richmond est de retour cette année au grand plaisir de tous !! L'Expo aura lieu la fin de semaine du 6 au 8 septembre 2024 au 128, route 143 à Cleveland.

La municipalité du Canton de Cleveland vous encourage à participer à cette belle activité qui rassemble petits et grands et démontre notre fierté pour nos agriculteurs.

La municipalité souhaite bon succès à tous les exposants!

Petit rappel important - veuillez prendre note que le stationnement est interdit le long de la route 143.

### VERSEMENT DE TAXES



Nous désirons vous rappeler que le quatrième et dernier versement de taxes pour l'année 2024 est prévu pour le 8 octobre prochain.

Afin d'éviter des pénalités et intérêts à votre compte, assurez-vous de payer celui-ci avant la date mentionnée.

### FERMETURE DU BUREAU MUNICIPAL

Prendre note que le bureau municipal sera fermé pour le congé férié de l'Action de grâce le lundi 14 octobre 2024.

### SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL

Vous aimeriez assister au prochain conseil municipal, nous vous rappelons que les séances sont tenues habituellement le premier lundi de chaque mois à 19h30.

Voici les dates à venir pour 2024 : le **lundi 7 octobre**, le **lundi 4 novembre** et le **lundi 2 décembre**.

## A WORD FROM THE MAYOR

Hello everyone,

First of all, I would like to thank Laurent Frey and all the volunteers who are or have been involved over the years in the Journal L'Ardoise. We are already celebrating the 50th edition!

We are very proud to be partners of this community newspaper. L'Ardoise plays its role perfectly by creating a sense of belonging and developing pride within our municipalities. I know that our citizens greatly appreciate the Journal L'Ardoise for its presentation and informative content.

Thank you all and continue your excellent work... you are essential to our community.

Slowly, but surely, we are heading towards the fall, with the Richmond Agricultural Exhibition, the changing colours, the return to school and registrations for sports activities, etc. For the municipality, this means completing the summer roadworks, planning upcoming work before winter and, soon, we will start to develop the 2025 budget, my 11th as mayor.

As in previous years, we are prioritizing the maintenance of our 140 km of roads, cleaning ditches, cutting and mowing along the roads and maintaining them, while adapting to climate change.

We are constantly in a process of attracting young families and improving services for our citizens. We remain open and attentive to potential projects that could be interesting and beneficial for the entire population.

The future and development of our municipalities depend on the arrival of new families, who can become future

entrepreneurs, merchants or simply good citizens.

We must adapt to the expectations of families, young and old! We must also improve our services, our infrastructure and launch projects to be competitive with other regions, and for that, we must invest.

Thus, we will develop a progressive budget for citizens, while respecting their financial capacity.

We wish you a very nice autumn

## CLEVELAND NEWS

### INSTALLATION OF TEMPORARY CAR SHELTERS – NOT BEFORE OCTOBER 15

Every year with the arrival of winter, some citizens will proceed to the installation of a temporary car shelter, commonly called “tempos”, but did you know that these cannot be permanently installed on the territory of the Township of Cleveland?!

Indeed, the installation of a temporary winter shelter is governed by the zoning bylaw which stipulates that “tempos” can only be installed for the period from October 15 to April 15 of each year.

#### ENVIRONMENT



### HOUSEHOLD HAZARDOUS WASTE (HHW) – ON SEPTEMBER 21st, 2024

We are pleased to announce the return of the H.H.W. collection which will take place on September 21st in the parking lot of the Arena in Richmond (800, Gouin Street in Richmond).

We invite the population to participate!!

A hazardous product is characterized by the following properties:

- Corrosive: product that destroys, eats away at materials and skin. (car battery).
- Flammable: a product that ignites easily and burns strongly. (lighter gasoline and turpentine).
- Toxic: product that acts as poison on living beings (pesticides).
- Explosive: product that causes an explosion or release of harmful vapour (compressed gas cylinder and aerosol).

#### GLASS RECOVERY – REMINDER

The recycling bin is in the parking lot at the Arena in Richmond where you can drop off your glass containers as well as glass bottles.

This is the most efficient way to recover the glass... It's worth a visit!

#### POLYSTYRENE MANAGEMENT – REMINDER

Did you know that the municipality is participating in the responsible management of polystyrene?!

Since 2022, the municipality has provided to its citizens a deposit bin for expanded polystyrene (no.6) next to the municipal garage.



Expanded polystyrene, or commonly known as “Styrofoam”, is a type of plastic composed of 98 % air, for only 2 % plastic. (source MRC du VSF).

This material is recognized by the triangle in which the number 6 is located.

This material is mainly used in the food industry and in the packaging of electronic devices.

Clean containers can be deposited there to be 100 % recycled by the company SOPREMA to make insulated panels.

#### Take part in the movement!

#### SCHOLARSHIPS 2024

For several years now, the municipality has proudly supported academic perseverance and youth by awarding scholarships to high school graduates in the region.

For this edition, Lydia Dandonneau from Richmond Regional High School and Maxime Demers from École du Tournesol are the winners.

Each received a \$500 scholarship to help with their post-secondary education.

**Congratulations to both recipients and we wish them success and perseverance in pursuing their studies!**

#### CHIMNEY INSPECTION AND CLEANING

It is your responsibility and important to have your chimney swept annually by a private, qualified contractor. A little reminder that autumn is the perfect time of year to have your chimney swept, your safety is non-negotiable and should not be overlooked!

For a list of chimney sweepers in the area, we invite you to consult the municipality's website (in the section: Citoyens / Services / Service incendie) or you can simply stop by the municipal office for a copy of the list!

\*Please note that the list is for informational purposes only and the Municipality of Cleveland has no connections or contracts with the contractors mentioned!

**IMPORTANT:** The Richmond Region Fire Department **NO LONGER CONDUCTS** annual chimney sweeping on its territory.



In the picture : Fernand Leclerc, Lydia Dandonneau, Sylvie Giroux, Maxime Demers and Herman HerbersHerman Herbers

#### RICHMOND FAIR

The Richmond Agricultural Exhibition is back this year to the delight of all!! The Richmond fair will be held from September 6th to the 8th, 2024 at 128 Route 143 in Cleveland.

The Municipality of Canton de Cleveland encourages you to participate in this great activity that brings together young and old and demonstrates the pride we have for our farmers.

The municipality wishes success to all exhibitors!

Important reminder – please note that parking is prohibited along Route 143.

#### TAX PAYMENT

We would like to remind you that the fourth and final tax payment for the year 2024 is scheduled for October 8.

In order to avoid penalties and interest on your account, make sure to pay it before the date mentioned.

#### MUNICIPAL OFFICE CLOSED

Please note that the municipal office will be closed on Monday, October 14, 2024, for Thanksgiving.

#### MUNICIPAL COUNCIL MEETINGS

You would like to attend the next municipal council, just the reminder that the sessions are usually held on the first Monday of each month at 7:30 pm.

Here are the upcoming dates for 2024: **Monday, October 7th, Monday, November 4th and Monday, December 2nd.**



Comité de  
promotion industrielle  
de la zone de Richmond

## La zone industrielle de Richmond

### LE VRAI CENTRE GÉOGRAPHIQUE ET LOGISTIQUE DU QUÉBEC

Au coeur du réseau autoroutier québécois, à une heure du Vermont et desservi par une gare de triage ferroviaire et deux gares intermodales.

Infrastructures	Immobilier	Services
-----------------	------------	----------

[cpirichmond.com](http://cpirichmond.com)

819 826-1025

## Madeleine Lemire, RCA

artiste-peintre



Atelier au Couvent de Richmond | 819 571-5011

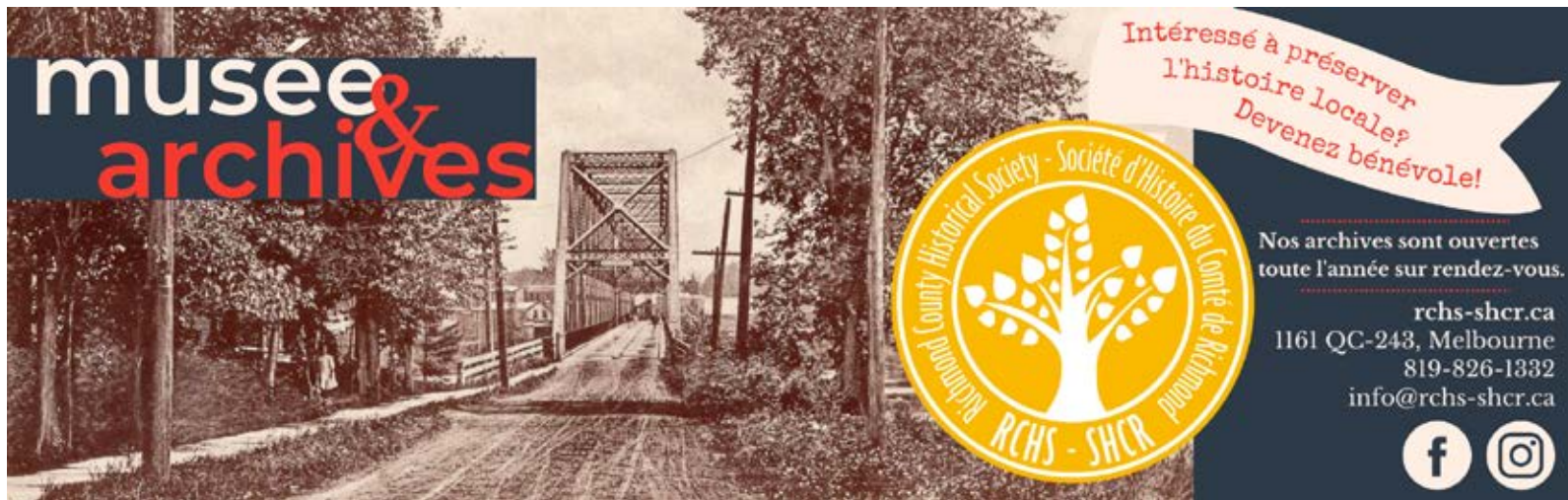
[madeleinelemire.com](http://madeleinelemire.com)



ent\_sfaucher@hotmail.com

195, rue manning, Richmond

**musée  
&  
archives**



Intéressé à préserver  
l'histoire locale?  
Devenez bénévole!



Nos archives sont ouvertes  
toute l'année sur rendez-vous.

[rchs-shcr.ca](http://rchs-shcr.ca)  
1161 QC-243, Melbourne  
819-826-1332  
[info@rchs-shcr.ca](mailto:info@rchs-shcr.ca)





# DES NOUVELLES DU CANTON DE MELBOURNE



**JAMES JOHNSTON** | MAIRE DU CANTON DE MELBOURNE - MAYOR OF MELBOURNE CANTON

## MOT DU MAIRE

Chers citoyens et citoyennes,

Nous sommes déjà aux deux tiers de l'année 2024. Nous nous dirigeons lentement mais sûrement vers des journées plus fraîches, des heures d'ensoleillement plus courtes, des récoltes et, surtout, le retour des autobus scolaires et de nos enfants à l'école. Pour la sécurité de nos jeunes, nous vous demandons de conduire prudemment et de respecter les panneaux de signalisation.

Nous remercions nos citoyens pour leur patience lors des différents travaux réalisés au cours du printemps et de l'été. Nous avons procédé au resurfage de certains chemins, ce qui a occasionné quelques désagréments en matière de poussière et de l'augmentation du flot de véhicules. Ces travaux étaient nécessaires pour maintenir nos routes en bon état. Nous avons également procédé au remplacement de certains pontceaux qui étaient devenus obsolètes au fil des ans.

Cette année encore, Dame Nature nous a donné du fil à retordre. Les orages, les pluies torrentielles et les vents soutenus ne cessent d'endommager nos chemins et dénudant les racines d'arbres, provoquant parfois la chute de ceux-ci. Notre équipe à la voirie parvient toujours à dégager rapidement les artères les plus fréquentées, afin d'éviter aux résidents et aux usagers de faire un détour. Il faut se rendre à l'évidence que les changements rapides de température feront désormais partie de notre quotidien. N'hésitez pas à contacter le personnel de l'hôtel de ville pour l'informer de toute situation concernant nos chemins.

Nous avons également connu plusieurs périodes de forte humidité. Il n'est pas toujours facile pour les

personnes âgées de supporter ces journées chaudes. N'oubliez pas de prendre des nouvelles de vos connaissances et de leur rendre visite pour vous assurer qu'elles se sentent bien.

Profitez des belles journées colorées de l'automne pour redécouvrir la piste cyclable au bout du chemin Garrett, ou allez marcher à Kingsbury dans les Sentiers de l'Estrie, ou encore faites une pause dans l'un de nos trois parcs municipaux. Le parc Coburn à l'angle de la route 243 et du chemin Garrett, le parc de la Rivière situé sur la route 143 le long de la Rivière Saint-François et le parc Bellevue sur le chemin Bellevue. N'oubliez pas de visiter le Marché Champêtre, ouvert jusqu'au 19 octobre.

### NOUVEAU RÔLE TRIENNAL



Au début du printemps, JP Cadrin, évaluateur agréé, a entrepris de visiter les maisons de notre municipalité afin de tenir un inventaire des propriétés qui n'avaient pas été visitées ou évaluées au cours des 9 dernières années. Sur la base des informations recueillies, le rôle d'évaluation sera mis à jour et entrera en vigueur le 1er janvier 2025. Il pourra être consulté à l'hôtel de ville aux heures normales d'ouverture, et ce, à partir du moment où le document officiel aura été déposé vers la mi-septembre.

Le rôle d'évaluation foncière constitue l'inventaire des immeubles (terrain, bâtiment principal et toute dépendance, comme un garage ou une remise) du territoire et reflète le marché immobilier en date du 1er juillet 2023. En vigueur pour trois exercices financiers municipaux, le rôle d'évaluation sert de base à la taxation foncière municipale et scolaire.

C'est la firme J.P. Cadrin évaluateur qui veille au maintien de l'inventaire, à

la confection et à la mise à jour des rôles d'évaluation pour notre municipalité. **Ce n'est donc pas la Municipalité qui détermine la valeur foncière de votre propriété, mais bien J.P. Cadrin la firme d'évaluation retenue par la MRC.**

Comme partout au Québec, la valeur des propriétés a fortement augmenté ces dernières années en raison des nombreuses transactions immobilières et des surenchères.

### L'ANCIENNE ÉGLISE ST-ANDREW'S, UN IMMEUBLE PATRIMONIAL



L'église St-Andrew's située au 1169 de la route 243 du Canton de Melbourn, présente un intérêt patrimonial pour ses valeurs historique et architecturale. Elle a été construite en 1841, achevée en 1842, par des locaux. Son architecture sobre est typique des lieux de culte presbytérien descendant de l'Église écossaise.

L'église se trouve dans un secteur ancien du noyau villageois de la municipalité du Canton de Melbourn.

L'église St-Andrew's présente aussi un intérêt patrimonial pour sa valeur emblématique.

On retrouve une photo de l'église dans une photographie d'un paysage agricole imprimée au dos du billet de deux dollars (2 \$) canadiens de la série de 1954. Sur l'image, on aperçoit la rivière Saint-François et sa vallée en arrière-plan. L'avant-plan est composé d'une maison, de bâtiments agricoles, de champs ainsi que de l'église Saint-Andrew's. Cette



série de billets a été réalisée afin d'afficher le portrait de la nouvelle reine d'Angleterre, Elizabeth II.

En décembre 2023, le bâtiment a été acquis par un nouveau propriétaire désirant y installer La Galerie d'Art Perkins. Afin de conserver le cachet unique de l'endroit, un règlement ayant pour objet de citer l'ancienne Église St-Andrew's comme immeuble patrimonial a été adopté. Le bâtiment a, par la suite, été enregistré au Répertoire du patrimoine culturel du Québec.

### MÉDAILLES ET RECONNAISSANCES POUR NOS CITOYENS DE LA MUNICIPALITÉ

Chaque année, les membres du conseil doivent sélectionner des citoyens de la municipalité afin de souligner leurs dévouements, leurs implications et leurs efforts. Les catégories se définissent comme ceci :

#### Médaille du Lieutenant-Gouverneur :



La médaille du lieutenant-gouverneur pour l'année 2024 a été décernée à **Mme Hélène G. Lessard**.

Mme Lessard a travaillé la majeure partie de sa vie pour les institutions financières comme la Caisse d'Entraide, la Financière, pour terminer sa carrière à la Banque Laurentienne.

Retraitée depuis plusieurs années, elle et son conjoint s'occupent de la ferme familiale située dans le Canton de Melbourne.

Elle a consacré beaucoup de temps à titre de secrétaire du Hockey mineur de Richmond lorsque ses fils jouaient.

Elle a aussi été bénévole comme préposé à la vente de souvenir lors de plusieurs éditions du Tournoi National Atome Mousquiri de Richmond.

Aux dires des membres du Club

d'Âge d'Or de Richmond-Melbourne, Hélène est une alliée précieuse pour le club pour lequel elle occupe le poste de secrétaire. Elle est une personne très bien organisée, toujours à ses affaires et prête à aider selon les besoins. Elle s'implique dans la vente de billets pour les différentes activités comme pour les cartes de membres ou le moitié-moitié, elle n'hésite pas à solliciter les différents commanditaires, fait la vente de billet du voyage annuel, du souper de Noël, donne du temps pour les paniers de Noël et en plus, elle s'occupe des activités telles que Vie Active, la pétanque, le baseball poche et encore plus !

Hélène est la première à lever la main pour aider les autres, elle est toujours là. Elle est très appréciée des personnes avec qui elle travaille. Pour elle, la réussite n'est pas une option.

En compagnie de plusieurs membres de sa famille, Mme Lessard a reçu la médaille d'argent pour les aînés des mains de la Lieutenant-Gouverneure l'honorable Madame Manon Jeannotte, en reconnaissance de son implication bénévole auprès de plusieurs organismes de la région.

Félicitations à Mme Lessard pour cette distinction bien méritée !

#### Bourse d'étude secondaire :

Le conseil du Canton de Melbourne est fier de souligner chaque année le travail et les efforts d'un(e) élève habitant sur notre territoire, en remettant une bourse d'études d'une somme de 250 \$. En effet, la municipalité demande aux 2 écoles secondaires de son territoire de lui soumettre le nom de l'élève s'étant le plus distingué pendant l'année scolaire en ayant conservé la plus haute moyenne générale de sa dernière année du secondaire.

Le programme des bourses de persévérance a pour but de valoriser le travail d'un(e) étudiant(e) qui a su faire preuve de détermination et de persévérance scolaire, durant son parcours.

Les deux élèves ayant été récompensés pour leurs travaux et surtout leurs persévérances scolaires tout au long de leur 5e secondaire sont :

- **Mademoiselle Adèle Courchesne** de la Polyvalent du Tournesol de Windsor
  - **Mademoiselle Ameeka Boersen** de la Richmond Regional High School
- Nous leur souhaitons beaucoup de

succès dans leurs études postsecondaires et surtout de persévérer dans cette voie. Soyons fiers de notre belle jeunesse qui est les travailleurs de demain.

#### 20 ANS DE SERVICE POUR JASON BADGER



À l'occasion de ce 20<sup>e</sup> anniversaire de l'emploi de la municipalité, les membres du conseil municipal et du personnel de l'administration ont tenu à exprimer leur profonde gratitude pour le travail accompli en offrant une plaque souvenir pour ses loyaux services.

Jason a débuté comme employé saisonnier en 2004 et est vite devenu un employé accompli. Les connaissances qu'il est allé chercher et qu'il a acquises, sa passion et sa capacité à bien faire les choses ont fait de lui un employé apprécié.

Qu'il soit au volant de la niveleuse ou de son camion de la Municipalité, n'hésitez pas à le saluer.

Merci pour les 20 belles années à notre organisation en espérant poursuivre cette relation professionnelle pour les 20 ans qui viennent.

#### RAPPEL

CONGÉ FÉRIÉ : Lundi 14 octobre :  
Action de Grâce

4<sup>e</sup> VERSEMENT DE TAXE le 1er octobre

PERMIS DE FEU : obligatoire  
contactez Steve St-Laurent 819-826-2427 ext 302

INSPECTEUR MUNICIPAL : par courriel seulement, tous les mercredis  
inspecteur@melbournecanton.ca

ABRI D'AUTO : À partir du 1er novembre

ÉCOCENTRE : Fermeture le 30 Novembre

#### CIRCULATION SUR NOS CHEMINS

Avec l'augmentation du prix de l'essence et de nombreux produits de consommation, les gens ont tendance à

faire leurs achats en ligne, ce qui augmente le nombre de véhicules et de camions de livraison sur nos routes.

Les agriculteurs se déplacent d'un champ à l'autre avec leurs tracteurs. Ils ont régulièrement recours aux services de camions pour la collecte du lait ou la livraison de produit pour la ferme. En plus, depuis 2020, le télétravail est devenu très populaire. Résultat, nous constatons une augmentation de la circulation des camions légers et/ou lourds, ce qui suscite le mécontentement de certains citoyens.

Malgré les panneaux interdisant l'utilisation de certaines artères pour certains types de camions, la municipalité n'a aucun contrôle sur les véhicules qui les empruntent. Malheureusement, les systèmes GPS orientent trop souvent les conducteurs qui ne connaissent pas notre région vers des routes qui ne devraient pas être empruntées.

Les limites de vitesse doivent être respectées. Si vous constatez que des usagers roulent trop vite, n'hésitez pas à appeler les policiers de la Sûreté du Québec. Ils sont les seuls à pouvoir remédier à la situation.

### RAMONAGE DE CHEMINÉES

N'oubliez pas de procéder au ramonage de votre cheminée et d'en aviser la municipalité. Comme le Service de sécurité incendie de la région de Richmond n'offre plus le service de ramonage, vous avez la responsabilité de faire ramoner votre cheminée par un entrepreneur privé et qualifié.

### COLLECTE DE GROS REBUTS



Vous devez déposer vos items en bordure du chemin au plus tard à 7 h le matin du lundi 21 octobre.

Le camion qui ramasse les gros rebuts n'est pas le même que celui qui ramasse les ordures.

#### NE SONT PAS RAMASSÉS

- Matériaux de construction, rénovation, démolition ;
- Appareils contenant des gaz : climatiseurs, frigo, congélateur, refroidisseur, etc. ;
- Pièces de véhicules moteurs automobiles, motos, bateaux, etc. ;
- Résidus domestiques dangereux : bonbonne de propane, peintures, batterie d'auto, etc. ;

- Objets volumineux : Trampoline, abri d'auto, pavillon, balançoire, etc. ;
- Objets trop lourds : Fonte, réservoirs, etc.

L'Écocentre qui est ouvert jusqu'au 30 novembre peut également recueillir gratuitement divers objets. Avant de déposer vos gros rebuts qui seront automatiquement envoyés au site d'enfouissement, favorisez plutôt à apporter vos items là-bas, car une grande partie de vos objets et matériaux usagés ont le potentiel d'être valorisés!



## A WORD FROM MAYOR JAMES JOHNSTON

Dear citizens,

We're already two-thirds of the way through 2024. We are slowly but surely heading towards cooler days, shorter hours of sunshine, the harvest and, above all, the return of the school buses and our children to school. For the safety of our youngsters, we ask you to drive carefully and obey the road signs.

We would like to thank our residents for their patience during the various roadworks carried out over the spring and summer. We resurfaced certain roads, which caused some inconvenience in terms of dust and increased traffic. This work was necessary to keep our roads in good condition. We also replaced some culverts that had become obsolete over the years.

Once again, this year, Mother Nature has given us a hard time. Thunderstorms, torrential rain and strong winds continue to damage our roads, uprooting trees and sometimes causing them to fall. Our roads team always manages to clear the busiest roads quickly, so that residents and users don't have to make detours. Let's face it, rapid weather changes will be part of our daily routine from now on. Please do not hesitate to contact the administrative staff to inform them of any situation concerning our roads.

We have also experienced several periods of high humidity. It's not always easy for the elderly to cope with these hot days. Don't forget to check on your neighbours or friends and visit them to make sure they're feeling well.

Take advantage of the colorful autumn days to rediscover the bike trail at the end of Garrett road, or take a walk in Kingsbury on Les Sentiers de l'Estrie or even take a break in one of our three municipal parks. Parc Coburn at the corner of Route 243 and Garrett road, Parc de la Rivière on route 143 along the Rivière Saint-François and Parc Bellevue on Bellevue road. Don't forget to visit the Marché Champêtre, open until October 19th.

### NEW THREE-YEAR ASSESSMENT ROLL



In early spring, chartered appraiser JP Cadrin set out to visit homes in our municipality to keep an inventory of properties that had not been visited or appraised in the last 9 years. Based on the information gathered, the assessment roll will be updated and will come into effect on January 1st, 2025. It will be available for consultation at the Town Hall during normal business hours, once filed, around mid-September.

The property assessment roll is an inventory of real estate (land, main building and outbuildings, such as garages or sheds) on the territory and reflects the real estate market at July 1st, 2023. In effect for three municipal fiscal years, the assessment roll serves as the basis for municipal and school property taxation.

The appraiser JP Cadrin & ass. is responsible for maintaining the inventory, preparing and updating the assessment rolls for our municipality. **So, it's not the municipality that determines the value of your property, but JP Cadrin & ass the evaluating firm retained by the MRC.**

As elsewhere in Quebec, property values have risen sharply in recent years as a result of numerous real estate transactions and overbidding.

### THE FORMER ST-ANDREW'S CHURCH A HERITAGE BUILDING

St-Andrew's Church, located at 1169 Route 243 in Melbourne Township, is of heritage interest for its historical and architectural values. It was built in 1841 and completed in 1842 by local people. Its sober architecture is typical of Presbyterian places of worship descended from the Scottish Church.

The church is located in an older part of the village core in Melbourne Township.





St. Andrew's Church is also of heritage interest for its emblematic value.

The church is featured in a photograph of an agricultural landscape printed on the back of the 1954 series of Canadian two-dollar (\$2) bills. The image shows the Saint-François River and its valley in the background. The foreground features a house, farm buildings, fields and St. Andrew's Church. This series of bills was produced to display the portrait of the new Queen of England, Elizabeth II.



In December 2023, the building was acquired by a new owner wishing to install « La Galerie d'Art Perkins ». In order to preserve the unique character of the site, a by-law was passed designating the former St-Andrew's Church as a heritage building. The building was subsequently registered in the « Répertoire du patrimoine culturel du Québec ».

### MEDALS AND RECOGNITIONS FOR OUR MUNICIPAL CITIZENS

Each year, council members select citizens of the township to recognize their dedication, involvement and efforts. The categories are defined as follows

- 1 nomination for the Lieutenant-Governor's medal;
- 1 student graduating from high school for the Tournedos;
- 1 student graduating from Richmond Regional High School.

### LIEUTENANTGOVERNOR'S MEDAL

The Lieutenant-Governor's Medal for the 2024 year was awarded to **Mrs. Hélène G. Lessard**.

Ms. Lessard worked most of her life for financial institutions such as the Caisse d'Entraide and La Financière, ending her

career with the Laurentian Bank.

Retired for several years, she and her husband look after the family farm in Melbourne Township.

She devoted much of her time as secretary of Richmond Minor Hockey when her sons were playing. She has also volunteered as a souvenir salesperson for several editions of the Richmond National Atom Mousquiri Tournament.



According to members of the Richmond-Melbourne Golden Age Club, Hélène is a valuable ally for the club, for which she serves as secretary. She is a very well-organized person, always on the ball and ready to help where needed. She's involved in ticket sales for various activities such as membership cards and half-and-half, she doesn't hesitate to solicit various sponsors, she sells tickets for the annual trip, the Christmas dinner, gives her time for the Christmas baskets and, what's more, she takes care of activities such as Vie Active, pétanque, pocket baseball and much more!

Hélène is the first to raise her hand to help others, and she's always there. The people she works with really appreciate her. For her, success is not an option.

Accompanied by several members of her family, Mrs. Lessard received the Silver Medal for Seniors from the hands of the Lieutenant-Governor, the Honourable Mrs. Manon Jeannotte, in recognition of her volunteer involvement with several organizations in the region.

Congratulations to Ms. Lessard on this well-deserved distinction!

### HIGH SCHOOL SCHOLARSHIP

Each year, the Township of Melbourne is proud to recognize the hard work and efforts of a student living on our territory by awarding a \$250 scholarship. The township asks the 2 high schools on its territory to submit the name of

the student who has distinguished him/herself the most during the school year by maintaining the highest grade point average in his/her final year of high school.

The goal of the Perseverance Scholarship program is to recognize the work of a student who has demonstrated determination and perseverance throughout his or her school career.

The two students rewarded for their hard work and, above all, their perseverance throughout Secondary 5 are:

**Miss Adèle Courchesne** from the Polyvalente le Tournesol de Windsor

**Miss Ameeka Boersen** from the Richmond Regional High School

We wish them all the success in their post-secondary studies, and specially to persevere on this path. Let's be proud of our youth, who are the workers of tomorrow.



### JASON – BADGER 20 YEARS OF SERVICE

On the occasion of Jason's 20th anniversary with the municipality, members of the municipal council and administration staff expressed their deep gratitude for his work by presenting him with a commemorative plaque for his loyal service.

Jason started out as a seasonal employee in 2004 and quickly became an accomplished worker. The knowledge he has sought out and acquired, his passion and his ability to do things well have made him a valued employee.

Whether he's behind the wheel of the grader or the municipal pickup truck, don't hesitate to wave and say hello.

Thank you for 20 wonderful years with our organization, and we look forward to continuing this professional relationship for the next 20 years.

### TRAFFIC ON OUR ROADS

With the rising price of gas and many consumer products, people tend to shop online, which increases the

number of vehicles and delivery trucks on our roads.

Farmers travel from field to field with their tractors. Also to meet the farm's needs, trucks are needed to collect milk or deliver essential products to the farm. What's more, since 2020, working from home has become very popular. As a result, we're seeing an increase in light and/or heavy truck traffic, which is provoking discontent among some citizens.

Despite road signs prohibiting the use of certain roads for certain types of trucks, the township has no control over the vehicles that use them. Unfortunately, GPS systems too often direct drivers unfamiliar with our region onto roads that should not be used.

Speed limits must be respected. If you see people speeding, don't hesitate to call the Sûreté du Québec. They are the only ones who can remedy the situation.

#### CHIMNEY SWEEPING



Don't forget to sweep your chimney and notify the municipality. As the Service de sécurité incendie de la région de Richmond no longer provides chimney sweeping services, you are responsible for having your chimney swept by a private, qualified contractor.

#### BIG GARBAGE COLLECTION

You must set out your large, heavy or bulky household items curbside no later than 7 a.m. on the morning of October 21st.

The truck that picks up the big garbage is not the same as the one that picks up the regular garbage.



**NOTRE MUNICIPALITÉ A CHOISI DE PLACER L'ENVIRONNEMENT AU CŒUR DE SES PRATIQUES D'AFFAIRES !**

Nos efforts sont reconnus par le programme **ICI on recycle + de RECYC-QUÉBEC**



Fiers d'être un établissement attesté



#### NOT PICKED UP

- All construction, renovation and demolition materials;
- Appliances containing gas: air conditioners, refrigerators, freezers, coolers, etc.;
- Motor vehicle parts: cars, motorcycles, boats, etc.;
- Household hazardous waste: propane tanks, old paints, car batteries, etc.;
- Large items: Trampoline, carport, gazebo, swing set, etc.;
- Heavy items: Cast iron, heavy bags, boxes, containers, etc.

The Ecocentre, which is open until November 30th, can also collect various items free of charge. Before dropping off your large items, which will automatically be sent to the landfill site, it's a good idea to bring them there, as many of your used objects and materials have the potential to be recycled!

#### REMINDERS

- STATUTORY HOLIDAY: Monday October 14th: Thanksgiving
- 4th TAX PAYEMENT October 1st
- FIRE PERMIT: mandatory call Steve St-Laurent 819-826-2427 ext 302
- MUNICIPAL INSPECTOR: by email only, on Wednesday [inspecteur@melbournecanton.ca](mailto:inspecteur@melbournecanton.ca)
- CAR SHELTERS: Not before November 1st
- ÉCOCENTER: Closing on November 30th.

**ENTREPRENEUR GÉNÉRAL**



**819 572-1083**  
entreprises2c@gmail.com



1125, chemin du Cimetière, Melbourne



PRODUCTEURS - ARTISANS

ACHAT LOCAL

AIRE DE JEUX - ANIMATION

MARCHÉ champêtre de Melbourne

**LES SAMEDIS DE 9H À 13H**



# DES NOUVELLES D'ULVERTON



LYNDA TÉTREAUULT | MAIRESSE D'ULVERTON - MAYOR OF ULVERTON

## MOT DE LA MAIRESSE

Chères citoyennes et citoyens,

Je tiens tout d'abord à vous parler de l'installation récente d'un nouveau terrain de pickleball, aménagé en juillet dernier sous le chapiteau de la municipalité. Depuis son ouverture, ce terrain a suscité un vif intérêt parmi les résidents et les visiteurs. Pour faciliter l'organisation des parties et rassembler les amateurs de ce sport, un groupe a été créé sur Facebook et environ une quinzaine de personnes y jouent régulièrement, ce qui est un excellent début. Chers amateurs, soyez les bienvenues!

Parmi les activités estivales, nous avons eu le plaisir d'organiser notre tout premier Rallye Découverte, un événement conçu pour permettre à nos citoyens et visiteurs de partir à la découverte de notre village tout en s'amusant. Ce fut une occasion unique de parcourir nos chemins, d'admirer nos paysages et de connaître les lieux de nos artisans locaux. Les retours ont été tellement positifs que beaucoup ont demandé que nous réitérions cette expérience l'année prochaine. Ce sera donc au programme.

Notre traditionnelle fête du village, qui s'est déroulée en août, a rassemblé une joyeuse communauté de plus de 225 personnes. Dès leur arrivée, les invités ont été chaleureusement accueillis avec une délicieuse sangria ou un verre de vin blanc, gracieuseté des Vallons de Wadleigh. Le festin a continué avec un méchoui de porc, accompagné d'une salade de chou et de tomates juteuses, préparées à partir de produits frais fournis par les Jardins Naturelles ainsi que des hot-dogs et du maïs. La

journée a également été animée par un tirage de nombreux prix de participation. Les gagnants ont pu repartir avec des produits artisanaux du village, ainsi que des prix en argent offerts par nos fidèles fournisseurs. Les enfants ont profité des jeux gonflables et ont également pu se transformer sous les pinces de notre maquilleuse. Ce fut une journée véritablement réussie, où la joie et la camaraderie étaient palpables. Ce succès, nous le devons à tous les participants ainsi qu'à nos bénévoles dévoués, à qui nous adressons nos plus sincères remerciements.

Ce bel été aura également été l'occasion d'investir dans deux projets. La rénovation de la salle de bain extérieure, fréquemment utilisée par nos citoyens et visiteurs, qui est désormais terminée. De plus, nous procéderons au remplacement du revêtement de la toiture de la mairie, afin de préserver l'intégrité de notre bâtiment face aux intempéries. Ces investissements reflètent notre engagement à maintenir et améliorer les infrastructures au service de notre communauté.

### ACTIVITÉS À VENIR

Le 3 septembre marque le début de nos activités automnales, comprenant des formations sur le numérique, des cours de peinture acrylique, des parties de fléchettes, des séances de yoga et de Pilates, de la poterie, et des cours de bridge. Nous recherchons des personnes intéressées à s'inscrire à ce cours de bridge donc n'hésitez pas à vous manifester!

À la fin septembre, dans le cadre des Journées de la Culture, nous accueillons à la salle communautaire le guitariste et conférencier Sébastien Lahaie qui nous offrira une performance musicale sur le thème de la musique du Sud.

Le 31 octobre, pour célébrer Halloween, nous invitons petits et

grands à nous visiter pour remplir leur citrouille. Des tables seront mises à disposition pour les citoyens souhaitant distribuer des bonbons, mais qui ne peuvent le faire depuis chez eux en raison de l'éloignement, de la circulation rapide sur leur route, ou simplement pour se joindre à nous.

Sur ce, je vous souhaite un automne éclatant de couleurs et de plaisir. Profitez pleinement de nos paysages locaux en vous adonnant à des marches revigorantes ou à des balades à vélo.



## A WORD FROM THE MAYOR

Dear Citizens,

First and foremost, I want to talk about the recent installation of a new pickleball court, set up last July under the municipality's marquee. Since its opening, this court has sparked a great deal of interest among residents and visitors. To facilitate organizing games and bring together enthusiasts of this sport, a Facebook group has been created, and about fifteen people are playing regularly, which is an excellent start. Dear players, you are most welcome!

Among the summer activities, we had the pleasure of organizing our very first Discovery Rally, an event designed to allow our citizens and visitors to explore the hidden treasures of our village while having fun. It was a unique opportunity to traverse our paths, admire our landscapes, and get to know the locations of our local artisans. The feedback has been so positive that many have asked us to repeat this experience next year. Therefore, it will be on the agenda.

Our traditional village festival, which took place in August, brought together



a joyful community of over 225 people. Upon arrival, guests were warmly welcomed with a refreshing sangria or a glass of white wine, courtesy of Les Vallons de Wadleigh. The feast continued with a pig roast, accompanied by coleslaw and juicy tomatoes prepared from fresh products supplied by Jardins Naturelles with also hot-dogs and corn on a cob. The day was also lively with a raffle offering many participation prizes. Winners went home with handmade products from the village as well as cash prizes provided by our loyal suppliers. Children enjoyed inflatable games and also had the chance to transform under the brush of our face painter. It was a truly successful day, where joy and camaraderie were palpable. We owe this success to all the participants and our dedicated volunteers, to whom we extend our most sincere thanks.

This beautiful summer also provided the opportunity to invest in two projects. The renovation of the outdoor bathroom, frequently used by our citizens and visitors, is now complete. Additionally, we will be refurbishing the roof of the town hall to preserve the integrity of our building against the elements. These investments reflect our commitment to maintaining and improving infrastructure for the benefit of our community.

#### UPCOMING ACTIVITIES

On September 3rd, we will kick off our autumn activities, including digital training, acrylic painting classes, darts, yoga and Pilates sessions, pottery, and bridge lessons. We are looking for people interested in signing up for the bridge course, so please do not hesitate to come forward!

At the end of September, as part of the Culture Days, we will welcome guitarist and speaker Sébastien Lahaie to the community hall, where he will offer a musical performance themed around Southern music.

On October 31st, to celebrate Halloween, we invite young and old to visit us to fill their pumpkin. Tables will be set up for citizens wishing to distribute candy but who cannot do so from their homes due to distance, fast traffic on their roads, or simply to join us.

With that, I wish you a vibrant and enjoyable autumn. Make the most of our local landscapes by taking invigorating walks or bike rides.



**À L'AFFICHE  
CET AUTOMNE**

<b>06 sept.</b> <b>LOUIS T.</b> humour 33\$	<b>14 sept.</b> <b>LE CAR AU SALON DE LA LUTHERIE DE KINGSBURY</b> musique pop/trad.	<b>28 sept.</b> <b>BERCER LE TEMPS</b> installation sonore <i>Gratuit</i>	<b>04 oct.</b> <b>FRANÇOIS BELLEFUEILLE</b> humour 39\$
<b>19 oct.</b> <b>COMMENT DEBORD</b> chanson / folk-rock 32\$	<b>27 oct.</b> <b>MÉMOIRES CONTAGIEUSES</b> cabaret poétique 12\$	<b>01 nov.</b> <b>CHARLES RICHARD-HAMELIN</b> musique classique 39\$	<b>10 nov.</b> <b>MOI, MA MÈRE ME RACONTAIT</b> conte 24\$
<b>06 déc.</b> <b>SAM CYR &amp; MARYLÈNE GENDRON</b> humour 30\$	<b>14 déc.</b> <b>LE RÊVE DU DIABLE</b> musique traditionnelle 40\$	<b>21 déc.</b> <b>CONCERT DE NOËL DES ÉLÈVES DU CAR</b> Ecole de musique 10\$	<b>23 nov.</b> <b>JORDAN OFFICER</b> blues/jazz/country 35\$

**Billets en vente au**  
**centredartderichmond.ca**  
1010, rue Principale Nord, Richmond  
819-826-2488  
info@centredartderichmond.ca



## DES NOUVELLES DE KINGSBURY



AMÉLIE TREMBLAY | MAIRESSE DE KINGSBURY - MAYOR OF KINGSBURY

### MOT DE LA MAIRESSE

Déjà au centre de l'action du village comme Maître de poste à Kingsbury depuis près de deux ans, mon visage n'était pas inconnu de la majorité des citoyennes et citoyens. L'idée de me présenter à la mairie est venue peu de temps avant, mais n'était prévue que pour 2025.

J'ai été élue mairesse de Kingsbury lors de l'élection partielle du 25 août dernier, avec un de taux de participation de 73% et seulement 4 votes d'écart. Je comprends très bien l'opinion partagée de la population, puisque Madame Myriam Baum était aussi une excellente candidate.

Merci à toutes et à tous de vous être fait entendre !

Merci aussi à Chantal Coutu, notre directrice générale et présidente d'élection, ainsi qu'à toute son équipe pour leur énorme travail.

### 2<sup>e</sup> Salon de la Lutherie de Kingsbury

**L'univers de la lutherie vous ouvre ses portes pour une 2<sup>e</sup> année consécutive !**

La deuxième édition du Salon de la lutherie de Kingsbury aura lieu les 14 et 15 septembre prochains.

**Le samedi 14 septembre de 10 h à 17 h**

**Le dimanche 15 septembre de 10 h à 16 h**

Programmation complète :

[www.salonlutheriekingsbury.net](http://www.salonlutheriekingsbury.net)

**Christine Fortin**, Directrice générale

819-574-2337

[salon.lutherie.kingsbury@gmail.com](mailto:salon.lutherie.kingsbury@gmail.com)

430, rue Principale, Kingsbury QC J0B 1X0



Jacques Mayrand et Marc Saumier

### LE SAMEDI

À l'intérieur de la salle communautaire patrimoniale de ce magnifique village des Cantons de l'Est, une vingtaine d'exposants, principalement des luthiers, mais également un facteur de flûtes, un archetier et deux marchands de bois de lutherie, y exposeront leurs violons, contrebasses, guitares, flûtes, archets, banjos, bouzouki et autres créations. À l'extérieur, une douzaine de « Concerts sous le chapiteau » (le groupe Chaloupe, Fortin-Léveillé et plusieurs autres) ponctueront la journée.

### LE DIMANCHE

Toujours à l'intérieur de la salle, on vous propose l'activité « Passez aux ateliers » où cinq artisans (quatre luthiers et un facteur de flûtes en bois) partageront avec vous quelques secrets, outils et techniques de leur métier alors que deux intervenantes animeront « Les Lulutheries », un coin découvertes, musique et bricolage dédié aux enfants. De plus, l'activité « Les Sessions trad de l'Ardoise » vous accueillera sous le chapiteau et vous fera découvrir la musique et les instruments traditionnels du Québec et de l'Irlande.



# PRÉSENT DANS RICHMOND

**ANDRÉ BACHAND**

DÉPUTÉ DE RICHMOND

☎ 819 879-1104

✉ Andre.Bachand.RICM@assnat.qc.ca

📍 Bureau de circonscription :  
192, rue du Roi  
Val-des-Sources (QC) J1T 1S3

📍 Sur rendez-vous :  
11, rue Saint-Georges, bur. 200  
Windsor, QC J1S 1J2

**CENTRE  
D'ART**  
DE RICHMOND

LA 42E SAISON DU  
CENTRE D'ART  
DE RICHMOND

Michel Rivard, Édith Butler, François Bellefeuille et les Hay Babies : voici quelques-uns des artistes qui fouleront les planches du Centre d'art de Richmond cette année! La programmation complète est en vente au [centredartderichmond.ca](http://centredartderichmond.ca) et les billets s'envolent rapidement!

Nouveauté cette saison, la Série Découverte constitue un excellent moyen d'élargir ses horizons! Pour seulement 100\$, ce forfait permet de profiter de quatre spectacles aux univers sonores diversifiés tout en réalisant une économie de 28\$ : *comment debord*, *Tina Leon*, *Ramon Chicharron* et *Soleil Launière*.

Victime d'un dégât d'eau au printemps, le CAR a dû dire adieu au piano qui faisait vibrer sa salle depuis 1914. Toutefois, un nouveau piano a fait son entrée juste à temps pour une saison marquée par un nouveau partenariat avec Hydro-Québec, lequel permet la présentation de 4 concerts classiques! Parmi ceux-ci, deux concerts (ceux de Stéphane Tétreault & Olivier Hébert-Bouchard et de Valérie Milot), adopteront la formule « Le classique, c'est chocolat », qui effectue un retour après avoir connu un grand succès l'an passé! Tandis que les parents (ou grands-parents!) assistent paisiblement au concert, les enfants (4 à 12 ans) participent à un atelier créatif proposé par une artiste-médiatrice dans une salle adjacente avant de rejoindre le reste du public pour l'écoute d'une dernière pièce et une discussion avec les musiciens autour d'un chocolat chaud!

Réservez dès maintenant pour vivre des expériences artistiques mémorables.



Classique et chocolat



Édith Butler

**LOCATION RICHMOND INC.**  
(OUTILS-TOOLS)  
Location remorque  
Remplissage de propane  
Livraison

175 Collège Nord, Richmond Québec, J0B 2H0 [location-richmond@hotmail.com](mailto:location-richmond@hotmail.com)  
**819 644-0080**

**Dyson & Armstrong**

MONSIEUR MUFFLER **fix** AUTO

- Mécanique générale
- Réparation suite à un accident
- Peinture et carrosserie
- Remplacement et réparation de pare-brise
- Alignement
- Silencieux
- Pneus
- Air climatisé
- Freins
- Suspension

555, Craig, Richmond (QC) J0B 2H0  
Tél. : 819 826-3721 Fax : 819 826-2906  
[richmondquebec@fixauto.com](http://richmondquebec@fixauto.com) **David Stevens**

## UN VENT DE CHANGEMENT AU CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE

Cet automne, le Centre d'Action Bénévole de Richmond dit au revoir à Marie-Josée Voisine qui a contribué à l'essor de l'organisme pendant 33 ans, dont 26 en tant que directrice. Marie-Josée s'est toujours impliquée à tous les niveaux, aussi à l'aise avec la gestion des dossiers comptables que de travailler à la cuisine. Au fil des années, elle a exercé une influence positive et rassurante pour le CAB, favorisant la croissance de l'organisme et de son équipe qui est passée de deux employé.e.s à un effectif composé de trois employé.e.s à temps complet et de quatre à temps partiel, sans oublier plus d'une centaine de bénévoles actifs à ce jour. Le nouveau directeur nommé est M. Stéphane Lambert. Ce dernier est au poste depuis la fin août. Il bouillonne déjà d'idées et travaillera de concert avec toute l'équipe pour poursuivre la mission du CAB.

## THE WINDS OF CHANGE AT THE VOLUNTEER CENTRE

This fall, the Richmond Volunteer Centre (CAB) is saying goodbye to Marie-Josée Voisine, who has worked at the CAB for 33 years, 26 as director. Marie-Josée is a person who gets involved on all levels; she is as comfortable doing the accounting or chairing committees as she is working in the kitchen or getting her hands dirty with whatever needs doing. She has provided a steady and guiding influence on the CAB for many years, as it has grown from two employees to its current staff of 3 full-time and 4 part-time workers, and over 100 volunteers. The new director is Stéphane Lambert, and he has been gradually taking over since the end of August. He brings new ideas and will work together with the whole team to keep the CAB's services at the heart of the community.



Stéphane Lambert et Marie-Josée Voisine.



## ATELIERS DE THÉÂTRE À RICHMOND

Le théâtre n'est pas seulement un spectacle devant public. **C'est une expérience de vie qui nous fait évoluer.**

La liste des bienfaits du théâtre est sans fin :

- |                       |                                    |
|-----------------------|------------------------------------|
| la confiance en soi   | le dépassement de soi              |
| l'imagination         | la mémorisation                    |
| l'interaction sociale | le développement du corps...       |
| la prise de parole    | Et, bien sûr, le plaisir de jouer. |
| le vivre ensemble     |                                    |

Jouer est le meilleur moyen d'apprendre et de comprendre, d'expérimenter et de découvrir.

Voulez-vous embarquer dans cette aventure? :)

Les premiers cours auront lieu **Mardi 10 et Mercredi 11 Septembre**, au couvent Mont St-Patrice à Richmond.

Informations et inscriptions au **819 461-6715** ou **arthur.molinier@hotmail.fr**



Événement gratuit !

## MYCOLOGIE LITTÉRAIRE

Les Productions de brousse vous invitent à une séance de mycologie littéraire avec le poète **Charles Sagalane** à la résidence littéraire **Michèle-Trudel**.

Et si les lettres poussaient comme des champignons? Si nos idées formaient un grand rhizome qui ne demande qu'un peu de temps dans les bois pour émerger? Venez participer à cette mycologie littéraire où vous remplirez carnet et peut-être panier.

**Samedi 21 septembre 2024 14h à 16h**

Public cible : Adulte

Lieu : Résidence Michèle-Trudel, Canton de Melbourne

\*À noter que cette activité requière une bonne forme physique. Elle nécessite de marcher en terrain accidenté.

\* L'activité aura lieu beau temps, mauvais temps !

\*Inscriptions obligatoires :

<https://fr.surveymonkey.com/r/T89KP8P>





## SOCIÉTÉ D'HISTOIRE DU COMTÉ DE RICHMOND – PLUS D'OCCASIONS DE VISITER!

Alors que nous célébrons la fin de notre vibrante saison régulière au musée, nous sommes ravis d'annoncer que, bien que le musée soit maintenant fermé pour la saison, il **reste ouvert pour des visites de groupe** sur rendez-vous tout au long de l'automne, de l'hiver et du printemps. Cet été, nous avons eu le plaisir d'accueillir de nombreux visiteurs de partout dans la province et au-delà, et nous aimerions voir encore plus de membres de notre communauté locale découvrir l'histoire riche de notre région.

Pour les groupes de 12 personnes ou plus, profitez d'une réduction de 25 % sur nos tarifs d'admission réguliers (10 \$/adulte, 8 \$/aîné, gratuit pour les membres de la SHCR et les moins de 18 ans). Réservez votre visite en contactant [info@rchs-shcr.ca](mailto:info@rchs-shcr.ca) avec un préavis de 5 jours. Le musée est maintenant accessible aux fauteuils roulants! Nous avons hâte de partager nos expositions sur les sites locaux avec vous. Réservez dès maintenant!

De plus, nos archives restent ouvertes toute l'année sur rendez-vous. Pour toute demande de recherche, contactez [info@rchs-shcr.ca](mailto:info@rchs-shcr.ca).



### RICHMOND COUNTY HISTORICAL SOCIETY MUSEUM – MORE OPPORTUNITIES TO VISIT!

As we celebrate the end of our vibrant regular museum season, we are excited to announce that, although the museum is now closed for the season, it **remains open for group visits** by appointment throughout the fall, winter, and spring. We had the pleasure of welcoming many visitors from across the province and beyond this summer and would love to see even more of our local community join us in discovering the rich history of our area.

For groups of 12 or more, enjoy a 25% discount on our regular admission prices (\$10/adult, \$8/senior, free for RCHS members and all under 18). Book your visit by contacting [info@rchs-shcr.ca](mailto:info@rchs-shcr.ca) with 5 days' notice. The museum is now wheelchair accessible! We cannot wait to share our exhibits on local landmarks with you. Reserve your spot now!

Additionally, our archives remain open year-round for appointments. Research inquiries can be sent to [info@rchs-shcr.ca](mailto:info@rchs-shcr.ca).



## LE COUVENT MONT-SAINT-PATRICE OUVRE SES PORTES POUR UN ÉVÈNEMENT SOLIDAIRE!

Le **Couvent Mont-Saint-Patrice** invite la population à une soirée exceptionnelle le 19 septembre prochain, une occasion unique de découvrir les locaux de ce bâtiment historique, de rencontrer ses locataires, notamment les organismes communautaires et les artistes, et de contribuer à la pérennité de ce lieu emblématique.

La soirée débutera à 17h avec un **rallye intérieur**, une activité amusante et interactive qui vous permettra de mieux connaître le Couvent et ses nombreux locataires. À 18h, un souper BBQ sans prétention sera servi, offrant un moment convivial de partage et de rencontre.

L'événement sera animé par de la musique et diverses activités tout au long de la soirée. Des prix de présence seront tirés parmi les participants, rendant l'expérience encore plus mémorable.

Cette activité, au tarif de 20 \$ par personne, est organisée en collaboration avec le **Centre d'Art Richmond** et la **CDC du Val-Saint-François**. L'entrée pour cet événement est le 1010 Rue Principale Nord à Richmond.

Ne manquez pas cette occasion de soutenir un lieu culturel et communautaire important pour notre région tout en passant une soirée agréable et enrichissante !

Pour information : **Dominique Lacombe**,

Agente de développement

819-342-1818 | [developpement.cdcvsf@gmail.com](mailto:developpement.cdcvsf@gmail.com)

# 5@8 LEVÉE DE FONDS

## 19 SEPTEMBRE 2024

### LE COUVENT MONT SAINT-PATRICE OUVRE SES PORTES

Une occasion de visiter les locaux du couvent et de rencontrer ses locataires, tout en contribuant à la pérennité de ce bâtiment emblématique.

- RALLYE INTÉRIEUR (17H À 18H)
- SOUPER BBQ (18H À 20H)
- ANIMATION MUSICALE
- PRIX DE PRÉSENCE



**20\$/PERSONNE**  
**RÉSERVEZ VOS BILLETS**

819-357-0011 OU 819-342-1818

[CDCDUVALSF@GMAIL.COM](mailto:CDCDUVALSF@GMAIL.COM)  
[DEVELOPPLEMENT.CDCVSF@GMAIL.COM](mailto:DEVELOPPLEMENT.CDCVSF@GMAIL.COM)





## LA CORPORATION DU PAYS DE L'ARDOISE

Un partenariat inédit avec une municipalité

NÉE DE LA VOLONTÉ DE CITOYENS DÉSIREUX DE PERMETTRE À LEUR VILLE ET À LEUR RÉGION D'EXPRIMER LEUR PLEIN POTENTIEL, LA CORPORATION DU PAYS DE L'ARDOISE AGIT DEPUIS TROIS ANS, EN COLLABORATION AVEC LA VILLE DE RICHMOND À LA REVITALISATION DU CENTRE-VILLE AU TRAVERS D'UNE VARIÉTÉ DE PROJETS.

### CONNECTÉE AU MILIEU ET AUX CITOYENS

La Corporation a tissé des liens et des partenariats avec les citoyens, les organismes, les commerçants et les entrepreneurs de la région de Richmond. Installée dans les locaux de la Ville au 160 Principale nord, elle offre aux divers acteurs du milieu un accueil et un espace propices pour incuber leurs projets et promouvoir leurs réalisations. La présence de l'organisme au centre-ville de Richmond, en contact direct avec les citoyens, stimule la participation citoyenne et favorise l'émergence de projets issus de la communauté. Le lancement de la démarche *Cœurs Villageois* ou la fête philippine MABUHAY montrent le rôle concret l'organisme comme catalyseur du dynamisme de la collectivité richmondaise.

### FAIRE RAYONNER UNE ARTÈRE COMMERCIALE ET SA RÉGION

C'est aussi la confirmation d'une stratégie de revitalisation, dans laquelle, l'identité, l'attractivité et l'accueil sont des éléments clés. Le centre-ville de Richmond s'est remis en mouvement. Des immeubles changent de propriétaires, le PPU confirme les intentions municipales et les citoyens manifestent leurs projets et leurs désirs de participer, spontanément ou dans des comités ad hoc et leurs implications bénévoles.

### LIBÉRER UN POTENTIEL REMARQUABLE

Le centre-ville de Richmond, par sa situation géographique au cœur du *Pays de l'ardoise*, le long de la route verte et de routes touristiques reconnues, sa longueur raisonnable et sa faible pente est idéalement situé pour confirmer sa vocation de secteur commercial, social, touristique, culturel et festif. Avec sa revitalisation portée et menée par un ensemble d'intervenants, la rue Principale devient un laboratoire d'approches durables tenant compte du réchauffement climatique et encourageant le commerce de proximité et l'économie circulaire.

Bref, des actions et des gestes pour les citoyens d'aujourd'hui et les nouvelles générations qui y trouveront également leur compte.



Animation du centre-ville



Soutien aux organismes et à leur création



Participation citoyenne et développement touristique



Projets d'embellissement



Boutique et bureau touristique



Collaboration avec les citoyens et les organismes

## 2<sup>e</sup> Salon de la Lutherie de Kingsbury LA LUTHERIE À L'HONNEUR POUR UNE DEUXIÈME ANNÉE!

LES 14 ET 15 SEPTEMBRE 2024

C'est avec beaucoup de fierté et d'enthousiasme que nous vous annonçons le retour du Salon de la lutherie de Kingsbury. Pour cette deuxième édition, l'événement se déroulera sur deux jours. Toujours situé sur le site de la magnifique salle communautaire patrimoniale de Kingsbury au 430, rue Principale Kingsbury QC.

Entrée libre !

### LE SAMEDI 14 SEPTEMBRE DE 10 H À 17 H

- Une vingtaine d'artisan.e.s luthiers, un facteur de flûtes en bois et un archetier.
- Des « Concerts sous le chapiteau » en partenariat avec le Centre d'art de Richmond.
- Animation d'un coin-enfants « Les luluthiers ».
- Le Centre d'Art de Richmond.
- Pizzas et bières de la microbrasserie l'Ardoise.
- Produits du terroir.

### LE DIMANCHE 15 SEPTEMBRE DE 10 H À 16 H :

- Des ateliers de démonstration de techniques de fabrication, réparation et entretien d'instruments de musique.

Le Salon de la lutherie de Kingsbury est un événement unique, qui valorise le rôle essentiel que ces artisan.e.s tiennent dans le milieu de la musique et qui contribue à enrichir la vie culturelle de la MRC du Val-Saint-François.

La programmation complète sera disponible bientôt.



Jacques Mayrand et Marc Saumier et le chien d'atelier, Achille!

Pour plus d'infos :

[www.jmayrand.com/salon2024](http://www.jmayrand.com/salon2024)

Facebook/salon de la lutherie de Kingsbury

Christine Fortin, Directrice générale

Courriel : [salon.lutherie.kingsbury@gmail.com](mailto:salon.lutherie.kingsbury@gmail.com)

Adresse : 408, rue Principale, Kingsbury QC J0B 1X0

## LA BIBLIOTHÈQUE DANIEL-MÉNARD RCM AU CŒUR DE SA COMMUNAUTÉ

La bibliothèque Daniel-Ménard RCM est fière d'annoncer un investissement de 6 000 \$ pour l'acquisition de nouveaux livres, dont 5 000 \$ qui proviennent d'une généreuse subvention de la MRC du Val Saint-François. Cet investissement souligne l'engagement du comité bénévole de la bibliothèque à offrir à notre communauté un accès à une collection enrichie et diversifiée. De plus, l'abonnement à la bibliothèque est désormais gratuit pour tous les citoyens et citoyennes de Richmond, Cleveland et Melbourne.

« Je souhaite souligner le travail exceptionnel des bénévoles qui, grâce à leur dévouement, ont assuré le recouvrement de tous les nouveaux livres à moindre coût. Leur contribution est essentielle au succès de notre mission », souligne Myriam Beaulieu, coordonnatrice du comité de la bibliothèque Daniel-Ménard depuis deux ans.

Le comité de la bibliothèque Daniel-Ménard RCM annonce sa grande vente de livres qui se tiendra le dimanche 27 octobre de 9 h à 15 h au centre communautaire situé au 820, rue Gouin à Richmond. Plus de 2 500 livres en anglais et en français seront en vente à petits prix.

Consultez la page Facebook pour découvrir les nouveautés : [facebook.com/bibliothequeDanielMenard](https://facebook.com/bibliothequeDanielMenard)



JOURNAL  
L'ARDOISE

ÉDITION ET PRODUCTION : LAURENT FREY

ADMINISTRATION : CÉLINE BOURBEAU

VOL. 50, SEPTEMBRE 2024 | 3 400 COPIES - 32 PAGES





Traiteur Helen's Catering  
 45 Rue des Sous Bois Richmond, Québec  
 (819) 342-7570  
 @TraiteurHelensCatering  
<https://www.traiteurhelenscatering.com/>

### Félicitations pour vos fiançailles!

Le jour le plus important de votre vie approche et vous voulez que tout soit parfait. Le traiteur Helen promet de livrer une expérience qui dépasse vos attentes.

Laissez-nous rendre votre journée de rêve encore plus exquise avec

- Un service personnalisé de qualité supérieure
- Des menus variés, flexibles et abordables (10 - 250 personnes)
- De la vaisselle en verre

Contactez-nous pour de plus amples informations ou pour faire votre réservation.



### Congratulations on your engagement!

The most important day of your life is coming and you want everything to be perfect. Helen's catering service promises to deliver an experience that surpasses your expectations.

Let us make your dream day even more exquisite with

- High quality and personalized catering services
- Diversified, flexible and affordable menus (10 to 250 people)
- Glass dinnerware

Contact us for more information or to make your reservation.



RESTAURANT | PÂTISSERIE  
 BOULANGERIE | TRAITEUR

Venez passer un moment délicieux  
 OUVERT DU MARDI AU DIMANCHE

#### À SURVEILLER...

- Repas du midi servis du mardi au dimanche
- Déjeuners complets les fins de semaine jusqu'à 14 h
- Repas prêt-à-manger et prêt-à-cuire en boutique
- Pâtisseries fraîches toute la semaine
- Boulangerie et viennoiseries tous les samedis
- Service de traiteur sur mesure pour vos rencontres

DÉCOUVREZ NOS MENUS DE LA SEMAINE  
 SUR NOTRE SITE WEB ET FACEBOOK



RÉSERVATION :  
 819 826-1862

[www.ladesserte.com](http://www.ladesserte.com)

224, rue du Collège Sud, Richmond



**ESPACE EN MOUVEMENT**  
Centre de conditionnement physique

Richmond

**COURS OFFERTS**

- Cardio Latino
- Super Workout
- Pilates/Yoga
- Spinning
- Plusieurs cours pour enfants

Début des cours le **16 septembre 2024 !**

Pour l'horaire :

Gym Espace en mouvement  
 819 679-9960

**Amigo PUB**

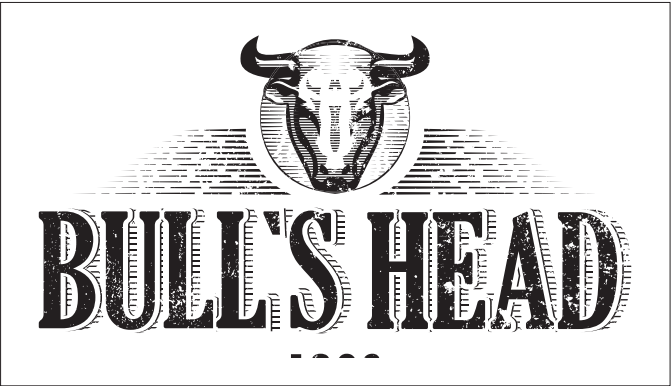
**BAR OUVERT 7/7**  
**SECTION RESTO OUVERT DU MERCREDI AU SAMEDI & DIMANCHE EN HAUTE SAISON**

**NOS PROMOTIONS**  
MERCREDI SPAGHETTI  
JEUDI CREVETTES PAPILLONS  
VENDREDI BURGER GÉANT  
SAMEDI PIZZA

*"Beaucoup de produits fait maison, menu complet & variable  
Nous t'accueillons dans un endroit chaleureux & amical"*  
- Caroline & Stéphane propriétaires

**CHANSONNIERS  
KARAOKÉ  
LOTÉRIE VIDÉO**

**SUIVEZ-NOUS SUR** **f**  
213 Principale Nord, Richmond  
819.826.2008



**JÉRÉMY GABORIAULT**  
Comptable

---

COMPTABILITESIMPLIFIEE@GMAIL.COM  
819-644-0129  
568 rue Guin, Richmond (Qc) J0B2H0  
comptabilitesimplifiee.ca

## J'Y ÉTAIS!

"J'Y étais!, mémoires partagées" est un projet qui vise à recueillir la mémoire des gens de la région de Richmond. L'objectif est de valoriser la mémoire vivante des aînés avant qu'elle ne s'éteigne. Chaque année, ces "mémoires" et des artefacts tels que des photos, seront partagés lors d'une grande rencontre citoyenne intergénérationnelle.

Possédez-vous des **documents ou des informations que vous aimeriez partager avec nous**. Nous recueillons actuellement des informations sur le **Gunter's, Vic's restaurant, Cantine Repas Minute et la Rue Principale**. Merci!

Retrouvez également chaque semaine **notre chronique** dans *The Sherbrooke Record* où nous partageons des mises à jour et des nouvelles de la communauté.

## I WAS THERE!

"I was there! Shared memories" is a project that aims to collect living memories of people in the Richmond region. The objective is to retrieve and share the memory of the oldest before it fades away. These "memories" will be shared each year during during a intergenerational gathering along with artefacts including photos. Do you have any documents or information that you would like to share with us? We are currently gathering information about **Gunter's, Vic's restaurant, Cantine Repas Minute and Main Street**. Thank you!



Façade du Vic's. Monique Paquette et Gertrude ?. Coll. Angèle Drouin.

Also, find our column in *The Sherbrooke Record* each week where we share updates and news from the community.

richmondhistoireetcooperation@gmail.com I 819 826-3250



Défilé de la St-Patrick sur la rue Principale. Vers 1900. Coll. Johanne Dionne.

This is a wonderful opportunity for English-speaking community to learn about the amazing programs and services available throughout our region.

Il s'agit d'une merveilleuse opportunité pour la communauté anglophone de découvrir les programmes et services incroyables disponibles dans toute notre région.

**Health & Wellness Fair 2024**

3<sup>rd</sup> EDITION

Save the date

**OCTOBER 5th**  
9am-12 pm

Gymnasium  
Richmond Regional High School

**FREE ENTRY!**

**Salon de la santé & du bien-être 2024**

3<sup>rd</sup> EDITION

Réservez la date

**5 OCTOBRE**  
9h-12h

Gymnase  
Richmond Regional High School

**ENTRÉE GRATUITE!**

## JOIN US AT THE HEALTH AND WELLNESS FAIR!

The English-speaking community of the MRC of Val-Saint-François and des Sources is warmly invited to the third edition of the Health and Wellness Fair, taking place on Saturday, October 5th, from 9:00 AM to 12:00 PM at the Richmond Regional High School gymnasium.

This event is a fantastic opportunity to discover the wide range of health and wellness services available in our community. Local organizations will be on-site with kiosks, offering information and resources tailored to your needs. Whether you're looking for healthcare services, fitness activities, mental health support, or community programs, you'll find valuable information to help you and your family thrive.

Don't miss this chance to connect with local resources and discover how they can benefit your health and well-being. We look forward to seeing you there!



Façade du Vic's. Vers 1959. Coll. Céline et René Malette.





## UNE ENTREPRISE D'ICI POUR VOUS ACCOMPAGNER DANS VOS PROJETS

Le Centre d'aide aux entreprises du Val St-François (CAE) offre, depuis 1985, des outils financiers qui répondent aux besoins des entreprises locales afin de faciliter la réalisation de leurs projets d'affaires.

Pour nos jeunes entrepreneurs(es), âgés(es) de 18 à 39 ans inclusivement, notre Fonds d'investissement jeunesse représente un prêt d'un maximum de 25 000 \$, à 0 % d'intérêt pour les deux premières années de remboursement. Pour les besoins supplémentaires ou autres, notre Fonds d'investissement régulier pourra compléter le financement. Enfin, le CAE a la capacité d'élaborer et de contribuer au montage financier des projets de développement économique local où, dans 100 % du temps, ils toucheront des entrepreneurs locaux. Vos projets d'entreprise sont préparés avec vous, par une équipe chevronnée, composée de Caroline Dubé et Ariane Clément.

**Ariane Clément** vient d'une famille d'entrepreneurs estriens où elle a développé, au cours de sa carrière, une force en idéation et un sens des affaires qui l'ont amené à initier et créer de nombreux projets en entreprise. C'est avec plaisir qu'elle se rendra disponible pour accompagner et conseiller les entrepreneurs du Val-Saint-François ainsi que ceux du secteur Brompton de la Ville de Sherbrooke dans leur projet d'affaires.

**Caroline Dubé**, résidente de Valcourt depuis plusieurs années, a participé au développement des affaires de plusieurs entreprises du territoire. Elle est reconnue pour sa capacité à gérer les priorités, sa fiabilité, sa rigueur et sa capacité à vulgariser l'information. Ces grandes qualités lui ont permis d'apporter une contribution très importante à la réalisation de différents projets d'affaires du territoire du Val-Saint-François ainsi qu'au secteur Brompton de la Ville de Sherbrooke.

**Les permanents du CAE font partie d'une équipe locale pour les entreprises d'ici.**

**Canada** Développement économique Canada pour les régions du Québec  
appuie financièrement le CAE

**Canada** Canada Economic Development for Quebec Regions  
offers a financial support to the CAE

**CONTACTEZ-NOUS  
REACH US**

**819 826 6571**

**INFO@CAEVSF.COM**

# Préparez-vous pour la **rentrée scolaire!**



**Internet illimité inclus**  
dans tous nos forfaits!

**Cooptel**  
Depuis 80 ans

1 888 532-COOP (2667)

[cooptel.ca](https://www.cooptel.ca)

## POUR VOS PROJETS DE DEMAIN

Des experts pour vous accompagner dans  
chaque étape de vos projets.

Suivez-nous!



## DÉCORATION INTÉRIEURE

Service à domicile - Palettes de couleurs  
Commandes personnalisées - Arrangements floraux  
Accessoirisation - Agencements

Laissez nos décoratrices vous guider dans  
l'élaboration d'une maison à votre image

MYHOMEDÉCOR.CA | 819 826-3777